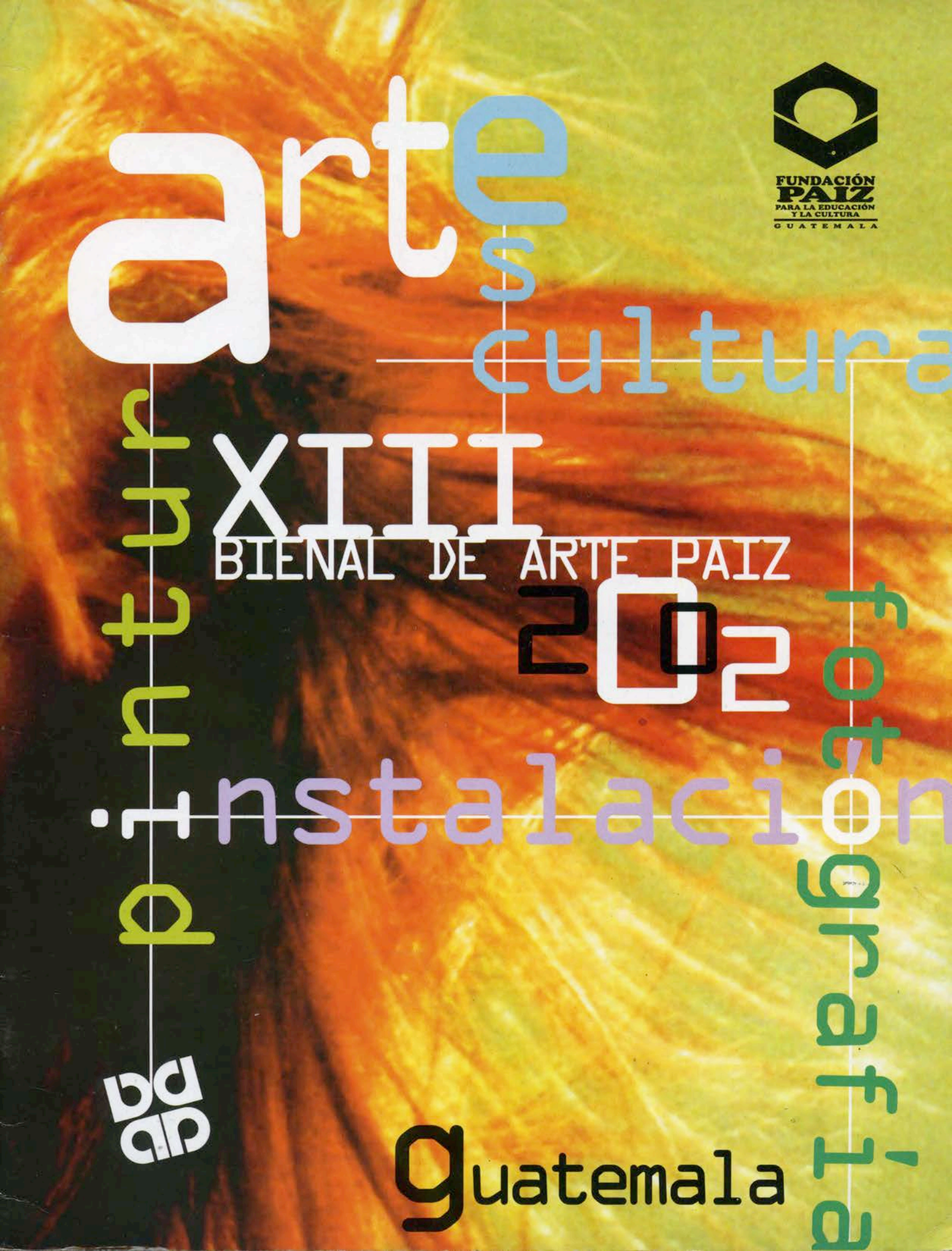

FUNDACIÓN
PAIZ
PARA LA EDUCACIÓN
Y LA CULTURA
GUATEMALA
arte
cultura
XIII
BIENAL DE ARTE PAIZ
2002
pintura
instalación
fotografía
guatemala

XIII BIENAL DE ARTE PAIZ 2002

XIII BIENAL DE ARTE PAIZ

Ilustración de portada:	Darío Guzmán Premio Único - Concurso de Diseño del Cartel Promocional
Concepto de diseño:	Avance Épsilon Publicidad
Fotografía de obras:	Rodolfo Walsh
Impresión:	Ediciones Don Quijote
Edición:	1,000 ejemplares

Ninguna parte de esta publicación puede reproducirse, almacenarse en sistemas de consulta o transmitirse de ninguna forma ni por ningún medio, sea éste electrónico, químico, mecánico, óptico, de grabación, de fotocopia, sin la previa autorización escrita de los titulares de los derechos.

Fundación Paiz para la Educación y la Cultura
11 Avenida 33-32 Zona 5, Nueva Guatemala de la Asunción,
Guatemala, Centro América

Teléfonos (502) 339-0211 al 15
Fax (502) 332-5849
Correo-e: infofp@lafragua.com.gt
www.fundacionpaiz.org

PRESENTACIÓN

Me da mucho gusto saludar a los artistas participantes en la **XIII Bienal de Arte Paiz,** complacidos por la dedicación y el entusiasmo que han manifestado para estar presentes con sus obras.

Culmina un proceso de organización, que iniciamos con la convocatoria realizada el 2 de agosto del año pasado, y con ello también culmina un importante período de realizaciones: veinticinco años de existencia de la Bienal de Arte Paiz, que explica su vigencia y su trascendencia por lo que ha podido reportar a través del fomento, la promoción y la difusión de la creación artística, que ha involucrado a numerosos artistas guatemaltecos y extranjeros residentes en el país. Asistimos, pues, a un acontecimiento de doble significación, que condensa por una parte la experiencia particular de la **XIII Bienal de Arte Paiz,** y por otra una labor continua, que nos permite establecer una perspectiva para la apreciación de lo que ha venido a significar el esfuerzo siempre renovado y los aportes siempre decisivos para llegar a este momento en que nos proponemos justipreciar lo que hemos logrado.

Son diversos los artífices y los protagonistas de la Bienal, en la continuidad del historial que la sustenta y prestigia. A lo largo de este cuarto de siglo hemos podido ver el discurrir de la vocación creadora y el ímpetu de la expresión en ilimitadas formas y medios. Hemos visto cómo figuras consagradas consolidaron la plenitud de sus realizaciones, y cómo las generaciones emergentes pudieron encontrar un cauce propicio para revelarse. Muchos de aquellos que hace veinticinco años acogieron la Bienal de Arte Paiz como vía de su manifestación pública y fueron audaces para sujetar sus obras a los veredictos de una calificación, ahora suman satisfacciones y merecimientos. Nadie duda que el desarrollo del arte en Guatemala ha tenido a la Bienal de Arte Paiz como uno de sus más decididos impulsores.

Nos queda la inmensa satisfacción del deber cumplido a cabalidad. Creemos que la **XIII Bienal de Arte Paiz** ha sido una responsabilidad muy importante para la Fundación Paiz, como también creemos que lo es para Guatemala, porque cifra y alienta un hecho cultural consagrado por el tiempo. Nos ocupamos del arte, por ser una de las supremas manifestaciones de la creación del ser humano. Porque significa expresión y testimonio, búsqueda y realización, visión e interpretación de nuestro tiempo vital, ese que sabe comunicar el artista en sus ilimitadas posibilidades de lenguajes, códigos y medios.

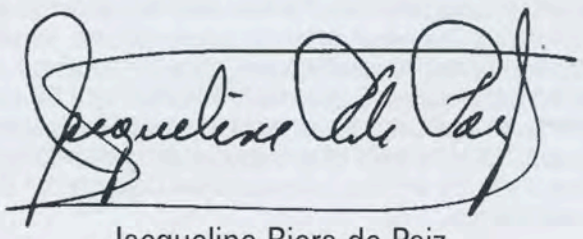
Como organizadores de la Bienal de Arte Paiz, lo que explica nuestra voluntad y nuestro esfuerzo por realizarla, es nuestra convicción acerca de lo que importa el arte en la vida de una sociedad como la nuestra, que se debate entre ser en sí misma con sus circunstancias y posibilidades, y ser en la interacción a que nos conduce el vértigo de los tiempos, para hacer una vida común en los ámbitos de lo humano, en los que para el arte no existen límites ni de tiempo ni de espacio. Con doce Bienales que nos anteceden, podemos estar seguros que nuestra mejor escuela para cumplir la tarea que nos hemos impuesto proviene de nuestra misma experiencia, y que la mejor guía para hacer que la Bienal evolucione se inspira en las expectativas de los artistas. La Bienal de Arte Paiz, lo hemos dicho en repetidas oportunidades, es un espacio de participación que se sustenta, se debe y se hace con los artistas, por los artistas y para los artistas.

La **XIII Bienal de Arte Paiz** desbordó nuestras previsiones: recibimos un total de 373 obras, correspondientes a 277 artistas, cuya distribución en cuanto a los concursos convocados -Pintura, Escultura, Fotografía e Instalación-, ya nos permite hacer una interpretación sobre la situación del arte hoy en día en nuestro país, y sus orientaciones, como referencia para avanzar sobre aspectos más profundos que interesa a variadas disciplinas que se ocupan del estudio del arte.

El éxito de la Bienal siempre tiene un factor determinante: la solvencia en el discernimiento de premios y menciones honoríficas, derivado de la integración idónea del Jurado Calificador. Sólo así hemos podido, una vez más, sentirnos agradecidos por la generosa disposición de personalidades competentes en el ejercicio de su profesionalismo, que de igual manera han correspondido a nuestra confianza, desempeñándose en la ardua tarea de ocuparse cuidadosamente por cada una de las obras participantes, manifestando así el debido respeto a todos y cada uno de los artistas que tuvieron la voluntad de hacerse presentes en la Bienal. Sirva todo ello para agradecer la labor de los integrantes del Jurado Calificador de esta Bienal: Eduardo Medici de Argentina, Osvaldo Sánchez de México, Haydée Venegas de Puerto Rico y Ruth Auerbach de Venezuela.

En cuanto a los resultados de la calificación, sólo podemos reiterar nuestro respeto por las decisiones del Jurado Calificador. Por controvertida que haya podido parecer dicha calificación, como algunas veces ocurre, la asumimos y la respetamos. Creemos que en lo que se refiere a decisiones sobre la obra de arte, toda responsabilidad le corresponde al jurado calificador. Cualquier resultado corresponde a un trabajo consensuado y de indiscutible profesionalismo.

Como organizadores nos consideramos satisfechos. Creemos que a través de la **XIII Bienal de Arte Paiz,** nuestra institución ha ratificado su condición de pionera en el desarrollo cultural de Guatemala y del arte en particular, siempre deseosos de innovar y acoger de la manera más adecuada el rumbo que marcan los tiempos. El acierto de esa actitud queda plenamente ratificado con la numerosa participación de artistas y la calidad de sus obras.



Jacqueline Riera de Paiz
Directora Ejecutiva

JURADO CALIFICADOR

EDUARDO MEDICI
Nació en Buenos Aires, Argentina, en 1949. Exposiciones Individuales/Seleción: 2001. Concurso Latinoamericano de Pintura Enersis 2001, Santiago de Chile. 2000. María Shneider Gallery, Chicago, USA. Los Paraísos Perdidos, Diana Lowenstein Fine Arts, Buenos Aires. Museo de Arte Moderno, Mendoza. 1999. Pintura - 20 Años, Museo Nacional de Bellas Artes, Buenos Aires, Argentina. 1998. Resumen 90-98, Centro Cultural Bernardino Rivadavia, Rosario, Argentina. 1997. Entre mí y mí, Museo Municipal de Bellas Artes Juan Manuel Blanes, Montevideo, Uruguay. In Praise of Memory, Siccardi - Sanders Gallery, Houston, USA. 1996. Entre mí y mí, Galería der Brücke, Buenos Aires, Argentina. 1992. Galería Tema, Buenos Aires, Argentina. 1990. Patronato de Bellas Artes de Guatemala, Guatemala. Galería Jacques Martínez, Buenos Aires, Argentina. 1989. Galería Juan Martín, México. Galería Jacques Martínez, Buenos Aires, Argentina. Exposiciones Colectivas/Selección: 2000. Art/31/Basel, Diana Lowenstein Fine Arts, Basilea. Arco 2000, Diana Lowenstein Fine Arts, Parque Ferial Juan Carlos I, Madrid, España. 1999. History Art and Culture Latin Museum, Los Angeles, USA. Pintura *99. Premio Banco Provincia, Archivo y Museo Histórico, Buenos Aires, Argentina; Museo Provincial de Bellas Artes, La Plata, Argentina. Contemporary Latin American Photography, Center for Photography, Woodstock, New York, USA. FIAC *99, Diana Lowenstein Fine Arts, Pavillon du Parc-Porte de Versailles, París, Francia. Premio Constantini de Pintura, Museo Nacional de Bellas Artes, Buenos Aires, Argentina. Arte BA *99. Diana Lowenstein Fine Arts Predio Ferial de Palermo, Buenos Aires, Argentina. 1998. Art International New York *98. Galería der Brücke, New York, USA. Arte Argentino contemporáneo, Museo Nacional de Bellas Artes, Buenos Aires, Argentina, itinerante. Ha recibido numerosos premios. Sus obras se encuentran en numerosas colecciones privadas y oficiales.

OSVALDO SÁNCHEZ
Nació en La Habana, Cuba, en 1958. Radica en México desde 1990. Es ciudadano mexicano. Curador y crítico de arte. Cursó la licenciatura en Historia del Arte en la Universidad de La Habana. Fue profesor de la Academia San Alejandro y del Instituto Superior de Arte de La Habana, de 1984 a 1989. Ha sido Subdirector de Artes Plásticas del Festival Internacional Cervantino (1990-1998), columnista de artes plásticas del periódico Reforma (1994 y 1996) y director del IV y V Foro Internacional de Teoría sobre Arte Contemporáneo (1995-1996) FITAC, que se celebró por cinco años consecutivos en Guadalajara. Ocupó en 1997 la Dirección de Difusión Cultural Internacional del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes de México. Desde 1998 a 2001 fue Director del Museo de Arte Carrillo Gil. En 2001 fue Director del Museo de Arte Internacional Rufino Tamayo. Sus ensayos y artículos sobre arte mexicano y latinoamericano han aparecido en Third Text, ArtNexus/Arte en Colombia, Poliéster, Curare, Arte Internacional, Revista de Occidente, Sulfur, etc. Cursó el programa internacional para directores de museos del Museo de Arte Moderno de Nueva York (1998). Ha sido becario del Fondo Nacional para la Cultura y las Artes de México como crítico de arte (1995) y del Fideicomiso binacional México-Estados Unidos, de la Fundación Rockefeller (2000). Ha organizado más de sesenta exposiciones e instalaciones para sitio específico de artistas. Ha sido Jurado de la II y III Bienal de Monterrey, del I Concurso de Instalaciones, del I Concurso de Pintura Joven del BID, de la VIII Bienal de Fotografía, de la Bienal Johnny Walker en Colombia y de la Bienal Centroamericana en Costa Rica. Ha impartido cursos y conferencias sobre arte contemporáneo y arte latinoamericano en las Universidades de Guadalajara en México, de Austin en Texas y de Alicante en España; en el Centro Cultural de Arte Contemporáneo de México, D.F.; en la Feria ARCO en Madrid, en la Pinacoteca y en el Museo de Monterrey, en Bard College Center for Curatorial Studies; en el Museo Guggenheim de Nueva York, en el Centro de Arte y Comunicación de Buenos Aires; y en el Centro de Arte Reina Sofía de Madrid, entre otros. Ha publicado ensayos y artículos sobre numerosos artistas mexicanos o que trabajan en México. Ha sido miembro del Comité del Fideicomiso Binacional México-Estados Unidos - Fundación Rockefeller en 1998-1999 y co-Curador del proyecto internacional de arte público INSITE 2000, en San Diego-Tijuana.

HAYDÉE VENEGAS
Es profesora en la Escuela de Artes Plásticas de Puerto Rico, donde dicta las cátedras de Historia del Arte Latinoamericano, Caribe y Puerto Rico y el curso de Arte Contemporáneo. Durante ocho años fue Sub-directora del Museo de Arte de Ponce, donde realizó importantes exposiciones de los principales artistas puertorriqueños, como lo fue la retrospectiva de Francisco Oller. Desde 1988 es presidenta de la firma CONCULTURA. Ofrece cursos cortos a coleccionistas e interesados en las artes y organiza seminarios, exposiciones y eventos culturales y colabora con curadores internacionales. Ha dictado conferencias sobre arte puertorriqueño en Washington, Texas, Irlanda, Japón, Argentina, Ecuador, Costa Rica, Honduras, Italia y España. Preside el Comité de Finanzas de la Asociación Internacional de Críticos de Arte (AICA) y es miembro de la Junta de Directores de AICA-Puerto Rico. Fue miembro fundador de la Junta de Síndicos de la fundación de Puerto Rico y del Museo de Arte Contemporáneo Puertorriqueño.

RUTH AUERBACH
Nacida en Düsseldorf, vive y trabaja en Caracas. Realiza estudios de Arte en la Facultad de Humanidades de la Universidad Central de Venezuela. Crítica y comisaria de exposiciones. Actualmente se desempeña como Directora General de la Sala Mendoza, institución privada dedicada a la investigación, exhibición y difusión de las artes visuales contemporáneas. Anteriormente fue Directora de Museología del Museo Alejandro Otero, donde organizó numerosas exposiciones entre las cuales se cuentan: Transatlántica, The America non Representativa, Hacer memoria, Registros para una nueva fotografía latinoamericana, Desafíos de la Modernidad / Colección Museo Jesús Soto así como muestras individuales de Aziz+Cucher y José Gabriel Fernández. Entre 1990 y 1999 trabajó como comisaria independiente, realizando exposiciones temáticas para la Galería de Arte Nacional (La Estatuaria de Caracas, Huellas de la historia en el Paisaje Urbano y Utópolis, 2001), Museo de Arte Contemporáneo de Caracas Sofía Imber y Museo Jesús Soto (Bienal Nacional de Guayana III, IV y V edición), Fotofest 2002, Houston, entre otras instituciones. Ha escrito textos para Gego, Alexander Apóstol y José Antonio Hernández-Diez así como sobre la práctica artística contemporánea. Colabora con diversas publicaciones periódicas. Participa en foros y encuentros sobre arte y fotografía actual.

En la ciudad de la Nueva Guatemala de la Asunción, siendo las 17:00 horas en punto del día 15 de mayo del año dos mil dos, reunidos en el Salón de Exposiciones de la XIII Bienal de Arte Paiz, ubicado en los Salones 3 y 4 del Parque de la Industria, Zona 9, los integrantes del Jurado Calificador, Maestros Eduardo Medici (ARGENTINA), Osvaldo Sánchez (MÉXICO), Haydée Venegas (PUERTO RICO) y Ruth Auerbach (VENEZUELA) y el Señor Ángel Arturo González, Gerente del Programa Permanente de Cultura de la Fundación Paiz, para dejar constancia del otorgamiento de Premios y Menciones Honoríficas en los 4 concursos que comprende el certamen, habiéndose procedido de la siguiente manera: PRIMERO: El Jurado Calificador fue informado que se recibieron 49 obras en la Categoría "Artistas Invitados", correspondientes a 34 participantes; 184 obras en la Categoría "Artistas Seleccionados", correspondientes a 140 participantes, y 38 obras en la Categoría "Pintura Popular de Guatemala", correspondientes a 29 participantes. Conforme las bases de la Bienal, habiendo sugerido para ser aceptadas 57 obras, correspondientes a 48 participantes. SEGUNDO: El Jurado Calificador examinó de rigor la totalidad de las obras concursantes, definiendo aquellas que figurarían en la exposición. No sólo por sus calidades estéticas, sino por las posibilidades de renovación creativa que alientan. TERCERO: El Jurado Calificador unánimemente otorgó los premios y menciones honoríficas establecidos en las bases, de la manera siguiente: Categoría "Artistas Invitados": Glifo de Plata y el equivalente en quetzales de dos mil dólares (US$. 2,000.00) en efectivo, al artista Arturo Monroy, por su obra "Construcción Esencial". Óleo sobre tela, 1.65 x 2.44 mts.; y Glifo de Bronce y el equivalente en quetzales de mil quinientos dólares (US$. 1,500.00) en efectivo, al artista Javier Azurdia, por su obra "Los hombres de Tzibe y Zibaque (POP WUJ II)". Arte digital sobre tela, 0.865 x 0.865 mts. Categoría "Artistas Seleccionados": Glifo de Plata y el equivalente en quetzales de ochocientos dólares (US$. 800.00) en efectivo, al artista Abel López Morales por su obra "Diálogo". Acrílico sobre tela, 0.59 x 0.825 mts. y Glifo de Bronce y el equivalente en quetzales de quinientos dólares (US$. 500.00) en efectivo, al artista Johann Sebastián Schneider por su obra "Hotel Las Fuentes". Mixta, 0.81 x 0.51 mts. Categoría "Pintura Popular de Guatemala": Glifo de Oro y el equivalente en quetzales de mil quinientos dólares (US$. 1,500.00) en efectivo, al artista Francisco Tiney Pablo por su obra "Los cazadores de la noche". Óleo sobre tela, 0.50 x 0.38 mts.; Glifo de Plata y el equivalente en quetzales de ochocientos dólares (US$. 800.00) en efectivo, al artista Pablo Navichoc Chavajay por su obra "Mercado de computadoras". Óleo sobre tela, 0.92 x 0.68 mts.; y Glifo de Bronce y el equivalente en quetzales de quinientos dólares (US$. 500.00) en efectivo, al artista Abraham Batzín Navichoc por su obra "San Pedro La laguna". Óleo sobre tela, 0.81 x 0.785 mts. Mención Honorífica a: Emilio González Morales por su obra "Mercado de Artesanías". Óleo sobre tela, 0.53 x 0.47 mts. "Escultura": Premio Único Glifo de Oro y el equivalente en quetzales de dos mil quinientos dólares (US$. 2,500.00) en efectivo al artista Ángel Poyón Calí por su obra "Santos Inocentes". Talla directa en mármol, 0.50 x 0.35 mts. "Fotografía": Glifo de Oro y el equivalente en quetzales de quinientos dólares (US$. 500.00) en efectivo al fotógrafo Alan Benchoam por su obra "Hasta Cuándo?". Foto blanco y negro / plata sobre gelatina, 50" x 58". Glifo de Plata y el equivalente en quetzales de trescientos dólares (US$. 300.00) en efectivo al fotógrafo Alfonso Castillo Solofre por su obra "Globalización I Tríptico". Fotografía directa, 82 1/2" x 19 3/4", y Glifo de Bronce y el equivalente en quetzales de doscientos dólares (US$. 200.00) en efectivo al fotógrafo Alvaro del Cid Mazariegos por su obra "Santos Pecadores". Fotografía digital, 66" x 24". Menciones Honoríficas a: fotógrafo Claudio Vásquez Bianchi por su obra "Reflejo". Diapositiva impresa en cromo, 13" x 9", y al fotógrafo René Calderón por su obra "Sin Título". Luz natural reflejada, 12" x 8". "Instalación": Premio Único Glifo de Oro y el equivalente en quetzales de dos mil dólares (US$. 2,000.00) en efectivo al artista Michael Benedict Barnoya por su obra "Sin Título". Mixta, 2.50 x 2.50 mts. Menciones Honoríficas a: artista Marvin Olivares por su obra "Cuando los artistas censuran artistas, es hora de pedir otro café". Mixta, 2.50 x 2.50 x 2.50 mts., y a la artista María de Lourdes de La Riva de Menéndez por su obra "La Puerta". Mixta, 2.13 x 0.695 x 0.13 mts. CUARTO: al término de sus labores, el Jurado Calificador hace las siguientes precisiones: 1. Realizó una estricta selección de obras para la exposición, por el interés de ofrecer una exposición* que refleje las preocupaciones y tendencias en el quehacer de los artistas guatemaltecos contemporáneos. 2. Las obras de pintura, fotografía, objeto, escultura, instalaciones y sobre papel, recibieron del Jurado la misma atención como medios de expresión. No hubo intención en prestigiar un medio o técnica sobre otro. Sí el talento del artista, sea empleando técnicas tradicionales o nuevos medios de expresión. 3. El Jurado observó una gran intención de parte de los artistas por contextualizar su trabajo en la historia nacional reciente. 4. Se ratifica la conveniencia de la labor del Comité de Selección para Categoría "Artistas Seleccionados". QUINTO: Queremos felicitar a la Fundación Paiz por la iniciativa de llevar a cabo una Bienal de estas dimensiones que permita la confrontación amplia y una mirada plural al panorama del arte en Guatemala. Queremos puntualizar que dado el formato de este salón enfocado a una participación masiva dentro de una estricta división en categoría o disciplinas cerradas hace muy difícil una selección rigurosa que constituya de por sí una propuesta de jurado en torno a la escena plástica del país y que diera como resultado final una proposición expositiva de calidad. Decidimos dejar desiertos los dos primeros premios en categoría de pintura tanto en invitados como seleccionados por considerar que dentro del envío no encontramos investigaciones en torno a lo pictórico que permita un reto y una conciencia de nuevas búsquedas conceptuales y formales en este género. Más allá de la vocación expresiva que caracteriza

a una gran mayoría de las obras no parece necesario elevar el contenido intelectual y analítico de las búsquedas visuales plásticas. La fuerte participación en esta categoría estuvo minada por la proliferación de lenguajes muy transitados y derivativos de los últimos años, con innumerables clisés e incluso, deficiencias técnicas. Por el contrario, encontramos en los segmentos de arte popular y en la fotografía una indagación más arriesgada y comprometida con su contexto en un marco de contemporaneidad. Lamentamos que una gran cantidad de artistas jóvenes cuya obra sabremos que va encauzada hacia una búsqueda de expresión actualizada y que necesitan confrontarse y proyectarse en el ámbito nacional no hayan respondido a la convocatoria de esta Bienal. En vista de todo esto decidimos hacer una selección que permitiera perfilar nuestra propuesta como jurado y así estimulara las búsquedas que nos resultaron más interesantes de cada disciplina más allá del encasillamiento del formato de la convocatoria. Para nosotros como jurado ha sido significativo participar en este evento en Guatemala en un momento en que Centroamérica comienza a llamar la atención de muchos profesionales del arte contemporáneo del mundo. Sabemos que jurados anteriores han hecho propuestas sustantivas para una redefinición de las bases y objetivos de esta Bienal, capaces de revitalizar el papel que ella (esta Bienal) juega en el contexto guatemalteco. Como jurado de esta edición, creemos que el futuro de esta Bienal dependerá de la voluntad y compromiso de la Fundación, en torno a objetivos ambiciosos. SEXTO: El Jurado Calificador quiere reconocer la importancia de la labor de la Bienal de Arte Paiz, en los planos nacional e internacional, y se complace en haber actuado en lo que considera el nacimiento de una nueva etapa de la Bienal, por la capacidad que se advierte de propiciar las más amplias posibilidades de expresión de los artistas, conforme la realidad del arte en la actualidad. Si bien el Jurado Calificador reconoce antecedentes en este sentido en Bienales de Arte Paiz anteriores, considera que en esta oportunidad la Bienal participa de las inquietudes de las muestras internacionales de arte. SÉPTIMO: No habiendo más que hacer constar, se da por terminada la presente en el mismo lugar y fecha, treinta minutos después de su inicio: Damos fe.

Eduardo Medici

Osvaldo Sánchez

Haydée Venegas

Ruth Auerbach

Ángel Arturo González

*56 obras, que comprenden los cuatro concursos convocados, correspondientes a 48 artistas participantes (Pintura: "Artistas Invitados", 5 obras de 3 artistas; "Artistas Seleccionados", 9 obras de 8 artistas; "Pintura Popular", 4 obras de 4 artistas; Escultura: 8 obras de 8 artistas; Fotografía: 14 obras de 12 artistas; e Instalación: 16 obras de 17 artistas).

NOTA: El Jurado Calificador dispuso no otorgar los Primeros Premios Glifos de Oro, en las Categorías "Artistas Invitados" y "Artistas Seleccionados", del Concurso de Pintura.

pintura

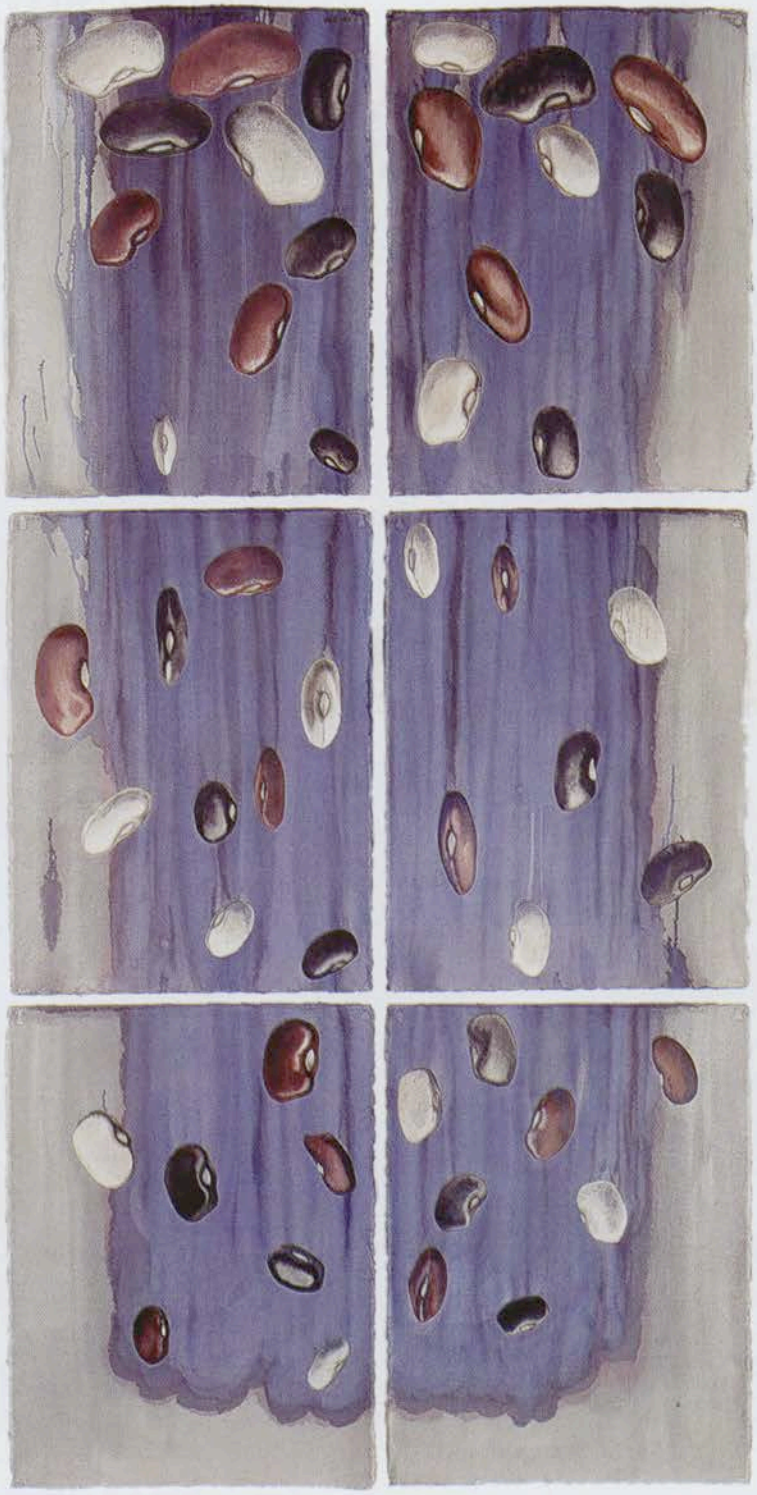
ARTURO MONROY

Construcción Esencial (tríptico)
Óleo sobre tela, 1.65 x 2.44 mts.

JAVIER AZURDIA

Los Hombres de Tzibé y Zibaque (Pop wuj II)
Arte digital sobre tela, 0.865 x 0.865 mts.

ARTURO MONROY

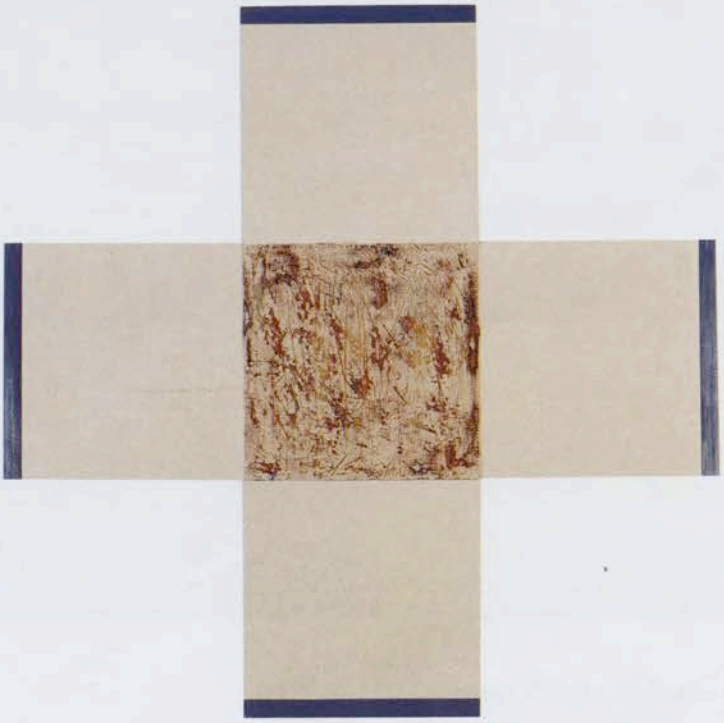


Cascada (6 piezas)
Acuarela sobre papel, 1.02 x 2.34 mts.

JAVIER AZURDIA

Al inicio de la creación (Pop wuj I)
Arte digital sobre tela, 0.865 x 0.865 mts.

ALEJANDRO NORIEGA



"+"
Acrílico sobre cartón piedra, 2.40 x 2.40 mts.

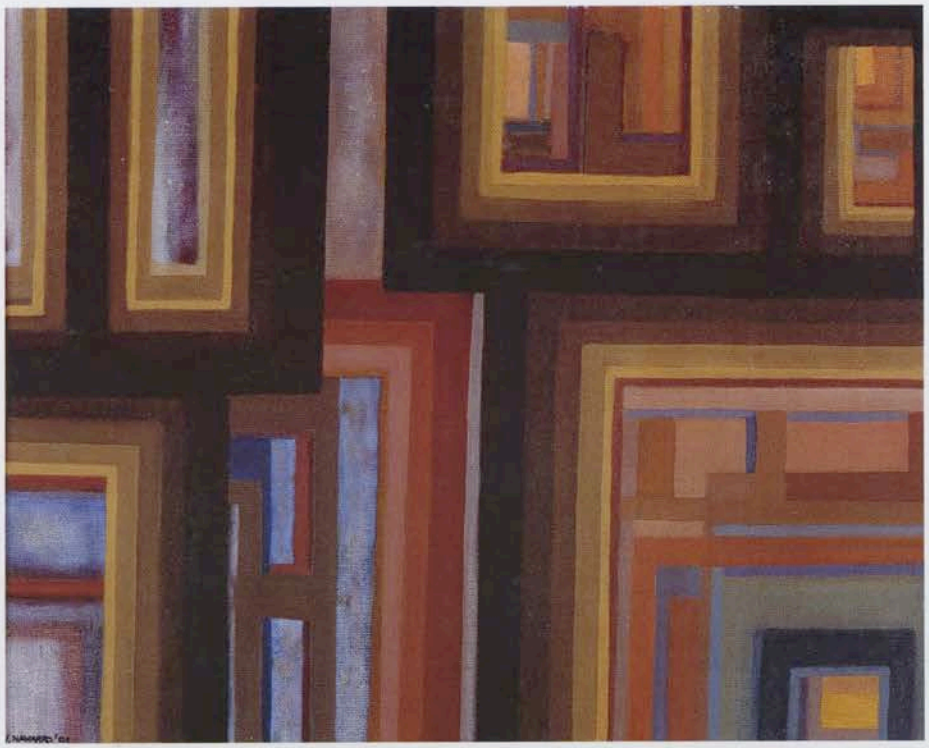
ABEL LÓPEZ MORALES

Diálogo
Acrílico sobre tela, 0.59 x 0.825 mts.

JOHANN SEBASTIAN SCHNEIDER

Hotel Las Fuentes
Mixta sobre papel, 0.81 x 0.51 mts.

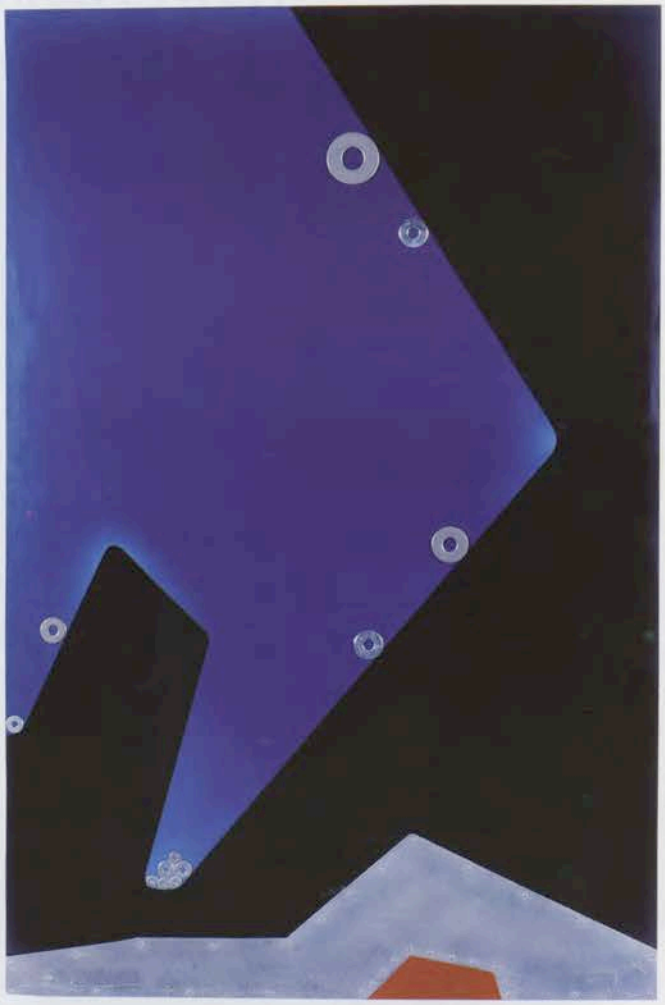
JOSÉ NAVARRO BARBERENA



Enmarcando la profundidad
Óleo sobre tela, 0.50 x 0.40 mts.

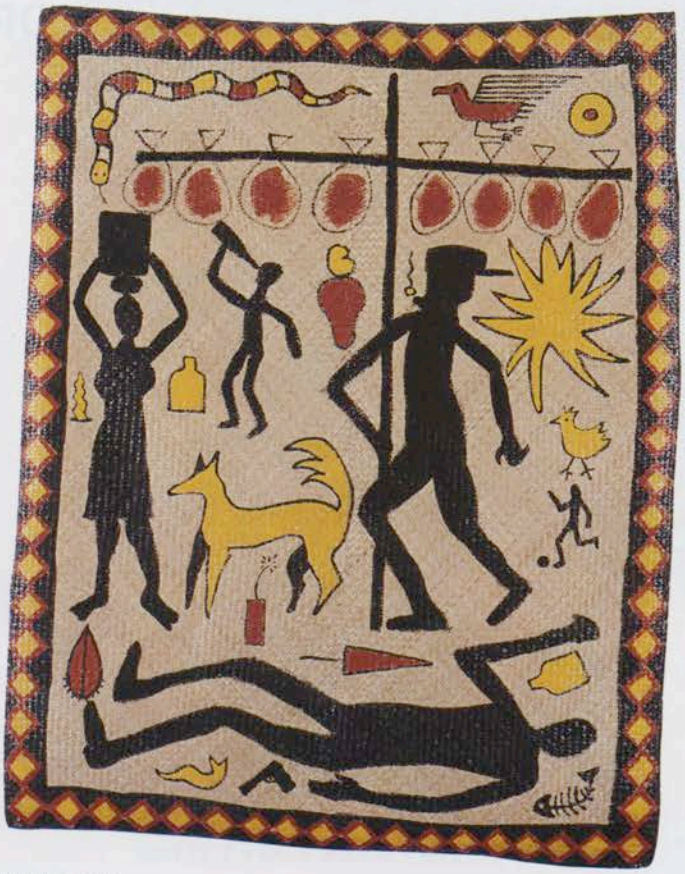
Apéndices azules sobre rojo
Óleo sobre tela, 0.30 x 0.40 mts.

HERMES ALEXEY MARROQUÍN



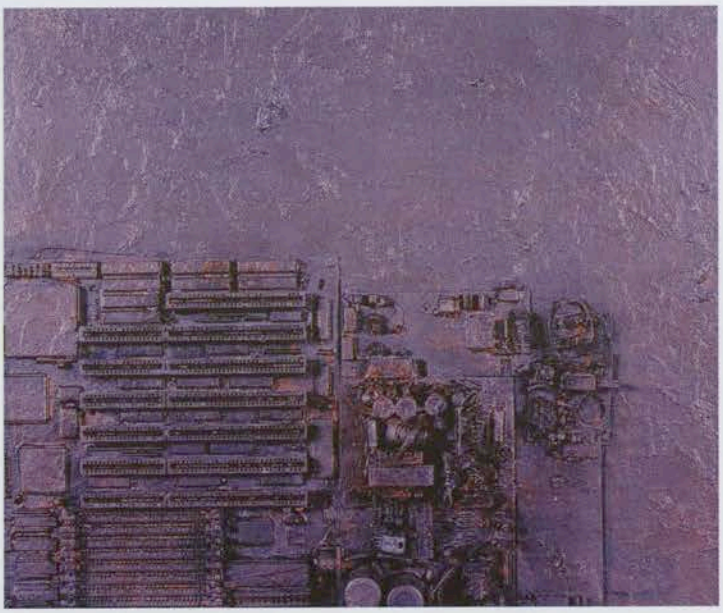
De los juegos en el abismo (serie Universo y Naturaleza I)
Pintura mixta sobre madera, 0.81 x 1.22 mts.

HUGO RENÉ PÉREZ



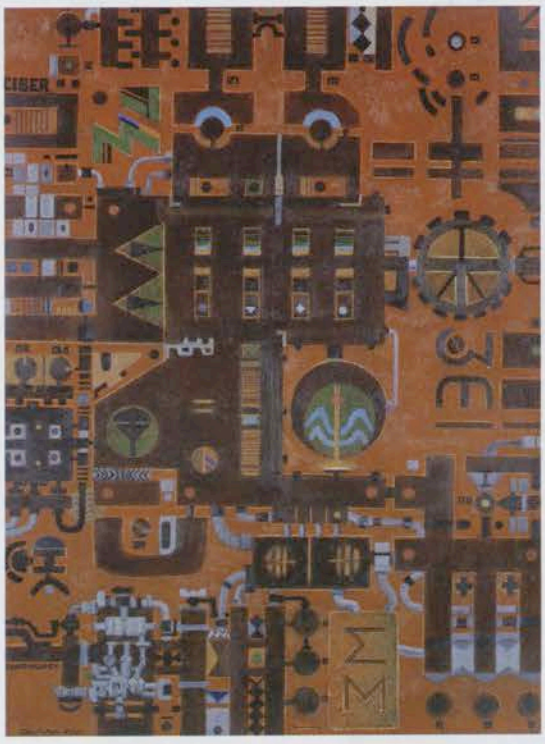
El Parque
Mixta, 1.38 x 1.75 mts.

RONY HERNÁNDEZ SALAZAR



Modelo 0000012551
Mixta, 0.50 x 0.42 mts.

VÍCTOR ARMANDO QUAN



Robótica aplicada
Óleo sobre tela, 0.46 x 0.61 mts.

ARISTÓTELES RAFAEL BOROR

Sin título
Tinta y ácidos, 0.36 x 1.11 mts.

FRANCISCO TINEY PABLO

Los cazadores de la noche
Óleo sobre tela, 0.50 x 0.38 mts.

PABLO NAVICHOC CHAVAJAY

Mercado de computadoras
Óleo sobre tela, 0.92 x 0.68 mts.

ABRAHAM BATZÍN NAVICHOC

San Pedro La Laguna
Óleo sobre tela, 0.81 x 0.785 mts.

EMILIO GONZÁLEZ MORALES

Mercado de Artesanías
Óleo sobre tela, 0.53 x 0.47 mts.

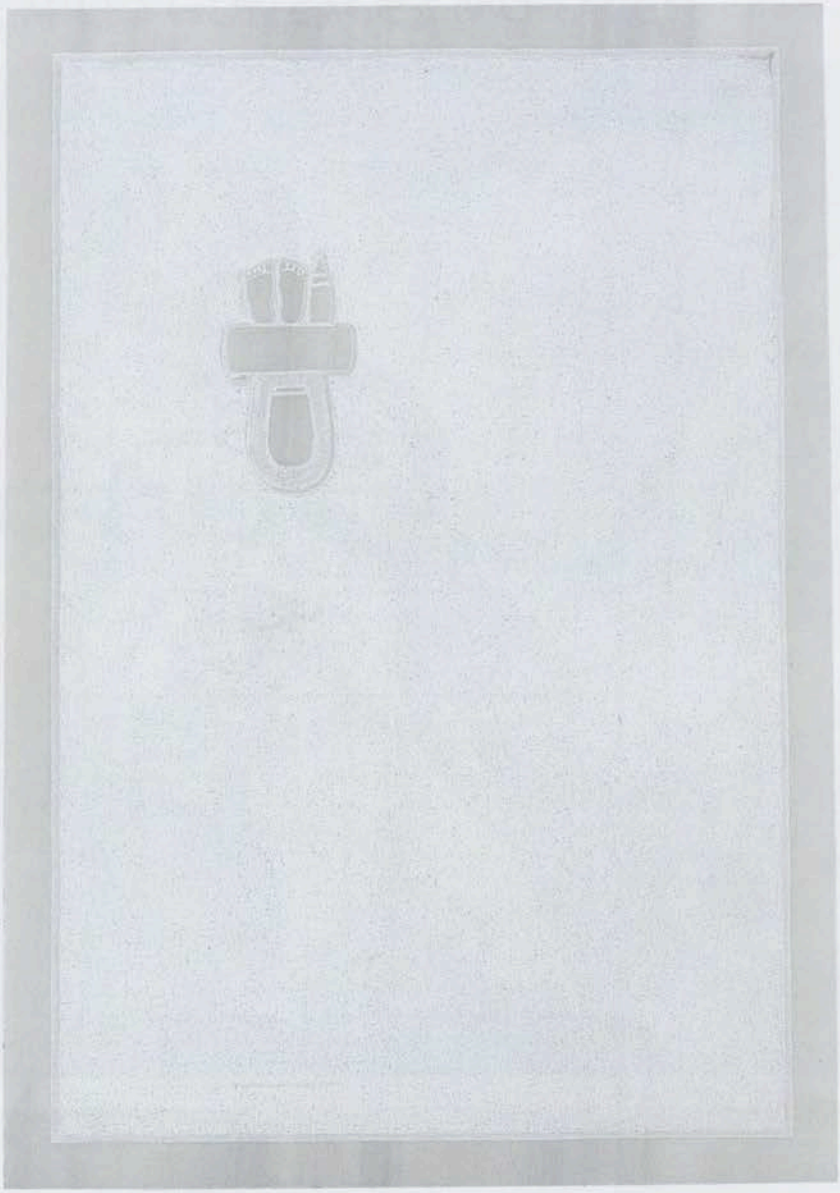
es cultura

XIII

BIENAL DE ARTE PAIZ

2002

ÁNGEL POYÓN CALÍ



"Santos Inocentes"
Talla directa en mármol, 0.35 x 0.50 mts.

VERÓNICA RIEDEL

Mujer de M. Cicatriz, 5 ombligos y un gran corazón
Mixta, cemento y bronce, 2.50 x 1.00 mts.

AMBROCIO CHOLOTÍO QUIC

El pensamiento del hombre actual
Mixta, 1.20 x 1.80 x 0.44 mts.

MARVIN OLIVARES

Fobos y Deimos
Resina, vello púbico y tornillos, 0.235 x 0.46 x 0.11 mts.

HUGO RENÉ PÉREZ

Mujer doble
Madera, 0.49 x 1.17 x 0.15 mts.

EDGAR GEOVANNI GIRÓN

Las tres caras
Madera, 0.35 x 0.35 x 0.23 mts.

VERONIQUE SIMAR

El viaje de los abuelos
Mixta, 6.00 x 1.50 mts.

FRANCISCO TINEY

Madre Tierra
Madera, 0.50 x 0.16 x 0.21 mts.

fotografía

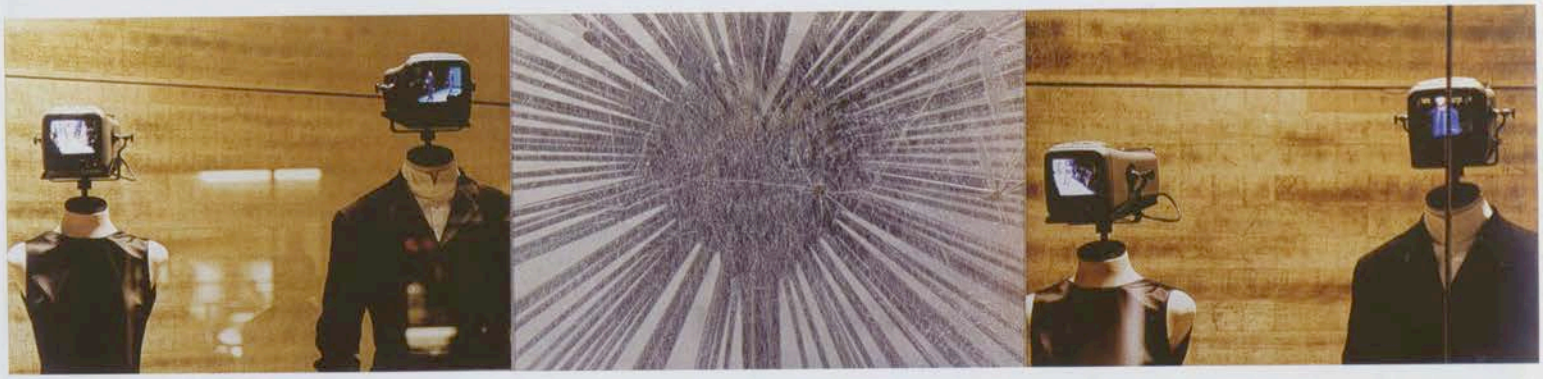
XIII

BIENAL DE ARTE PAIZ

2002

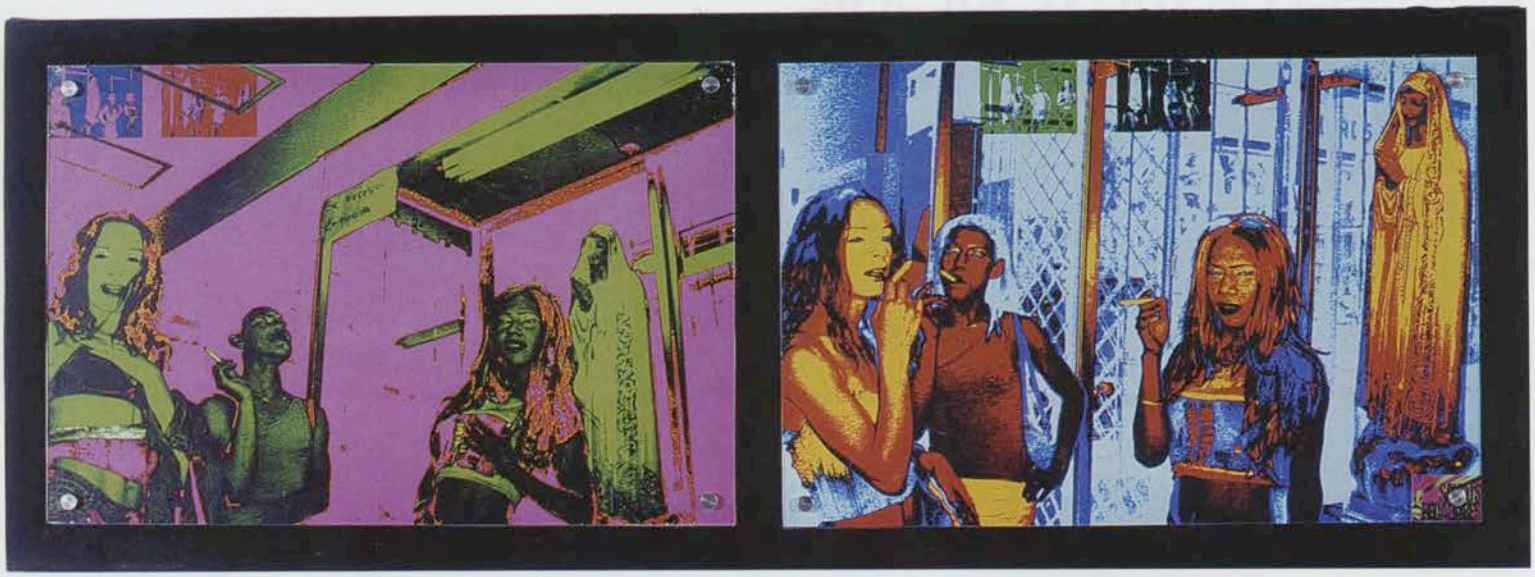
ALAN BENCHOAM

ALFONSO CASTILLO SOLOFRE



Globalización I (tríptico)
Fotografía directa, 83 1/2" x 19 3/4"

ÁLVARO DEL CID MAZARIEGOS

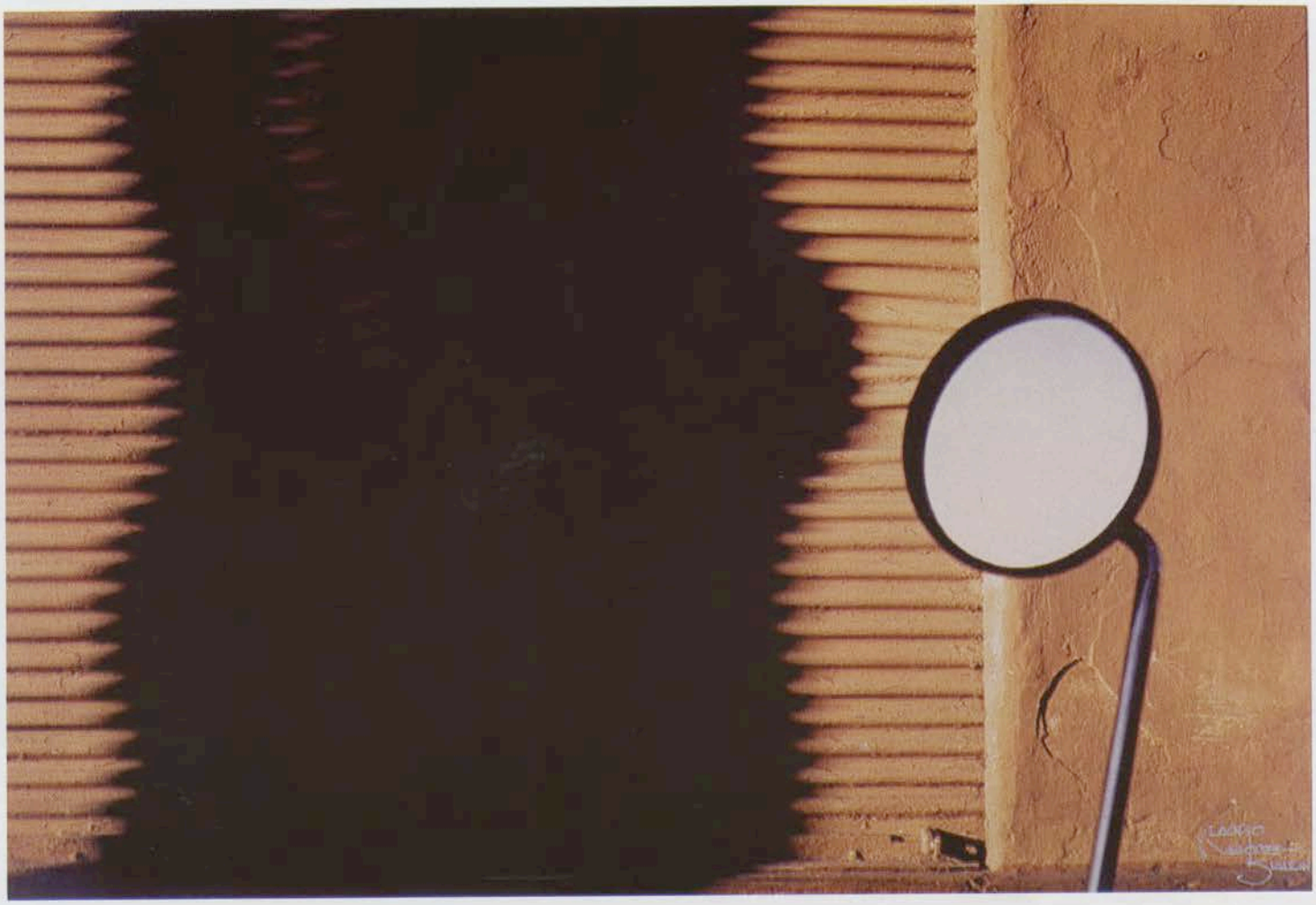


Santos pecadores
Fotografía digital, 66" x 24"

RENÉ CALDERÓN

Sin título
Luz natural reflejada, 12" x 8"

CLAUDIO VÁSQUEZ BIANCHI

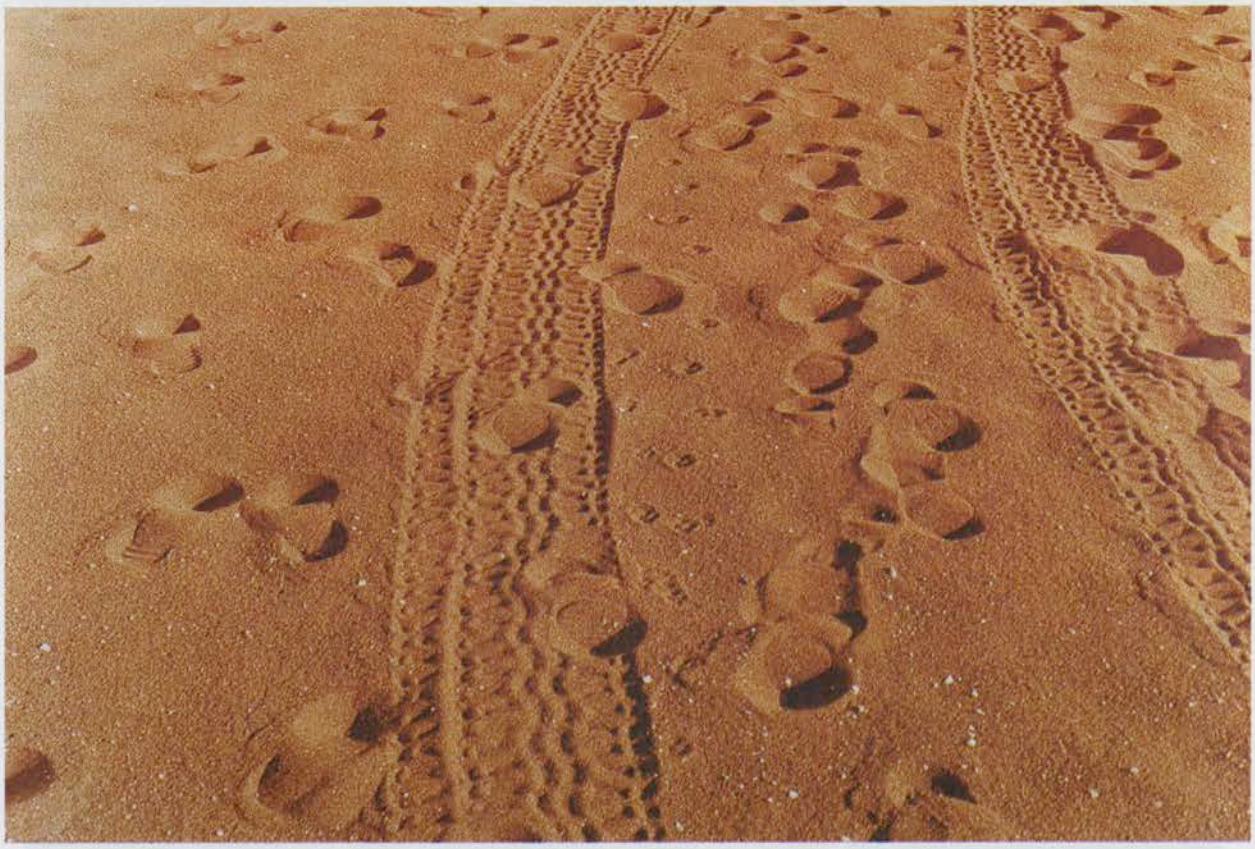


"Reflejo"
Diapositiva impresa en cromo, 13" x 9"

ALFONSO CASTILLO SOLOFRE

Globalización II
Fotografía directa, 82 1/2" x 19 3/4"

GUILLERMO GUTIÉRREZ SOLÉ

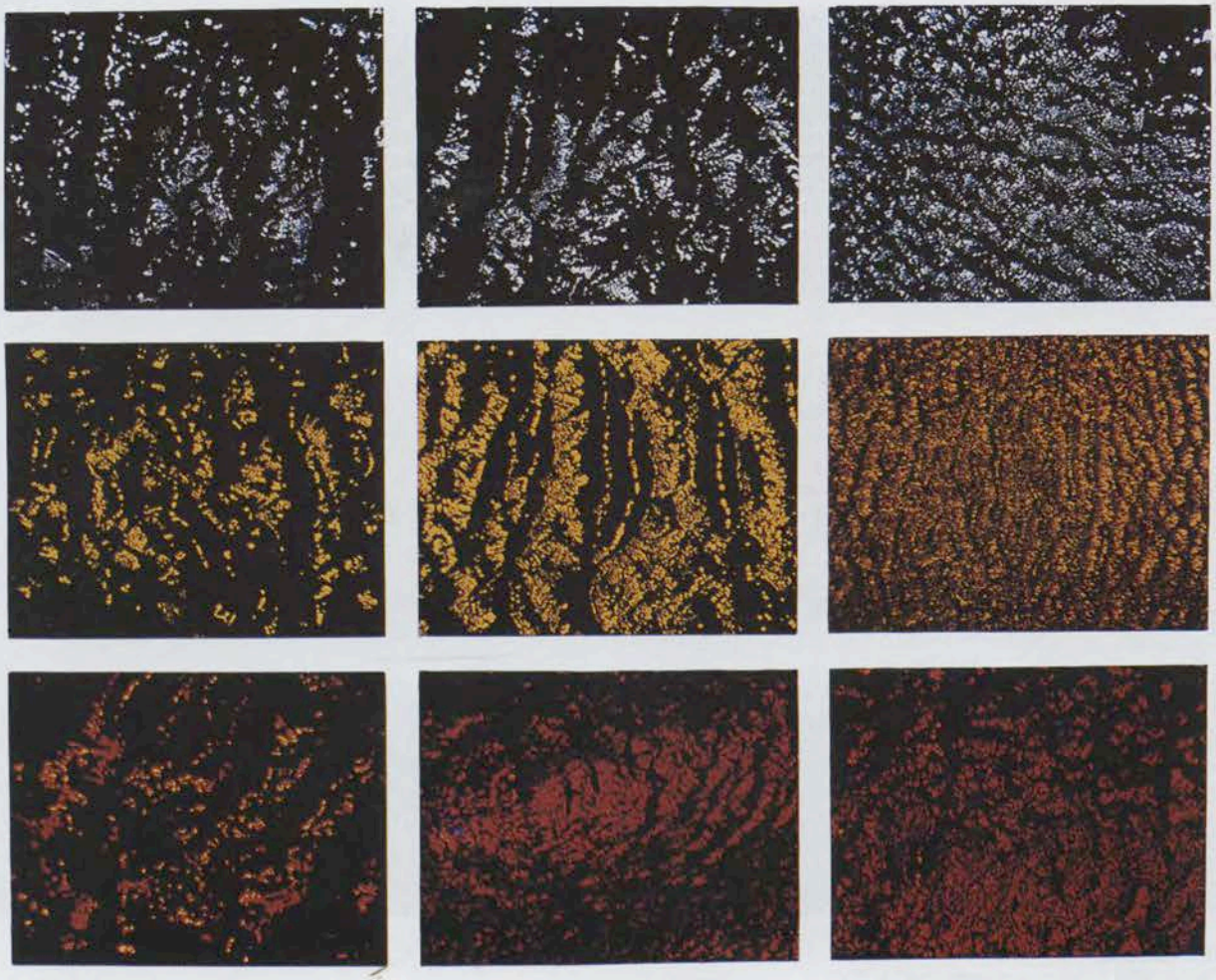


"Sin dueño"
Fotografía blanco y negro, 24" x 20"

LUIS FERNANDO PONCE

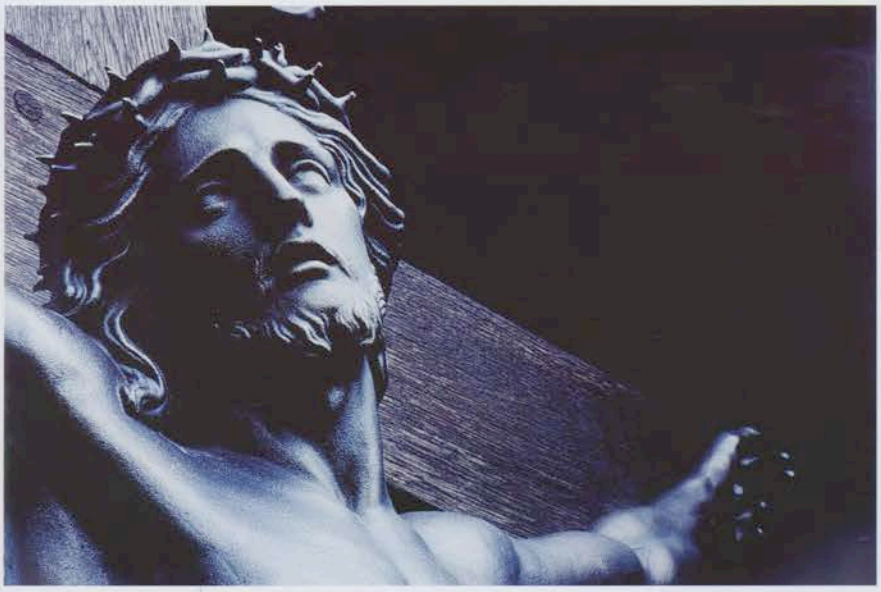
"Sin título"
Mixta, 28" x 5"

ANDRÉS ASTURIAS



Reflejos
Fotografía, 1.00 x 1.20 mts.

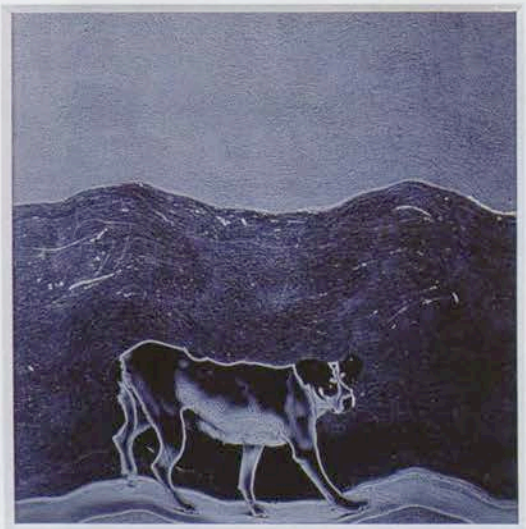
MARCO ANTONIO UBIETO QUÁN



La pasión de Cristo, según el Hombre
Color impreso sobre papel poliéster, 30" x 20"

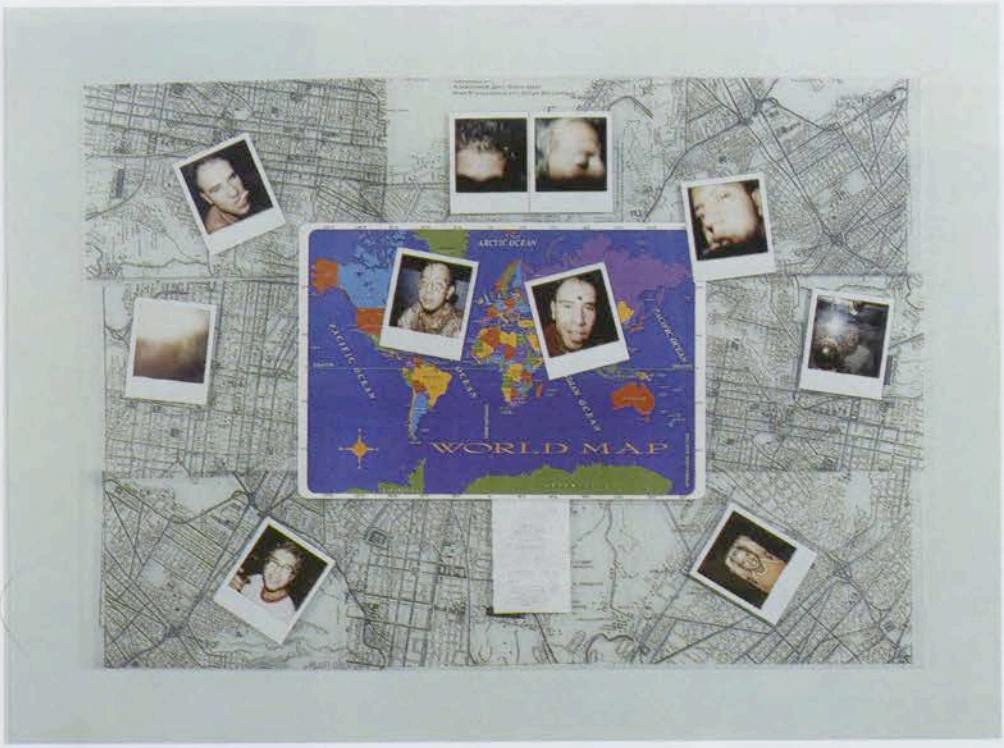
Light Gottes (Luz de Dios)
Color impreso sobre papel poliéster, 20" x 30"

MARIO PERMUTH



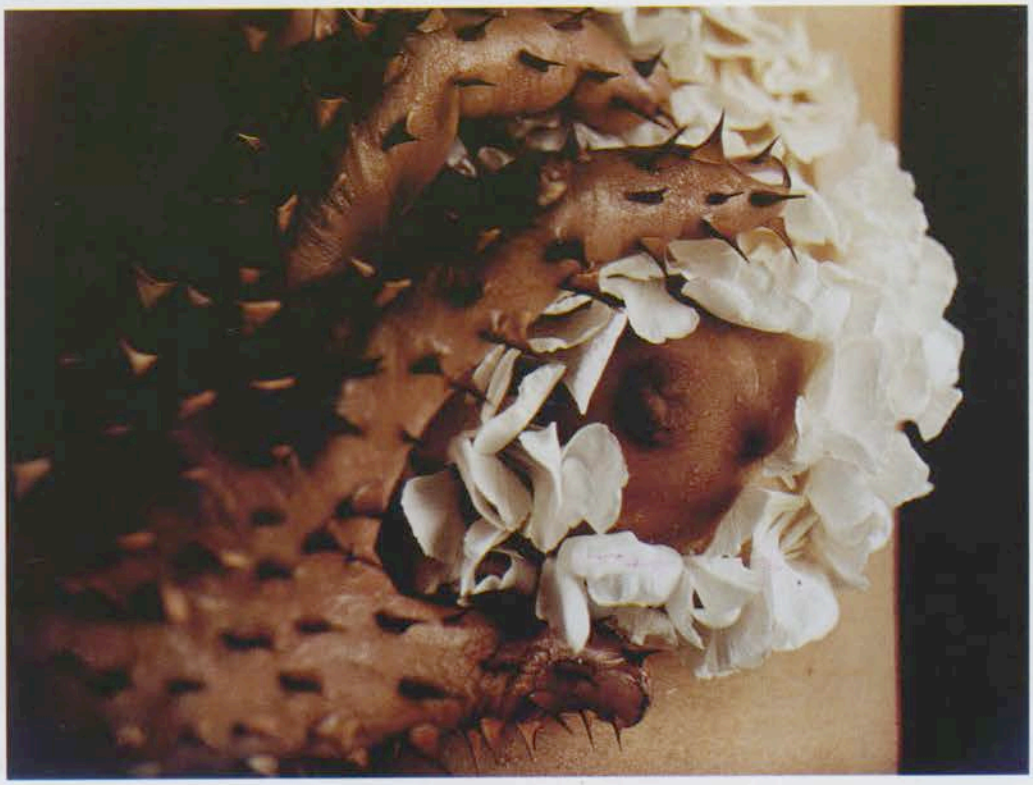
La perra
Fotografía digital, 20" x 8"

ALDO Y JAVI



Mac-roccocó
Polaroid, 0.90 x 0.63 mts.

RENÉ CALDERÓN



Sin título
Luz natural reflejada, 12" x 8"

XIII

BIENAL DE ARTE PAIZ

2002

instalación

MICHAEL BENEDICT BARNOYA

Sin título
Mixta, 2.50 x 2.50 mts.

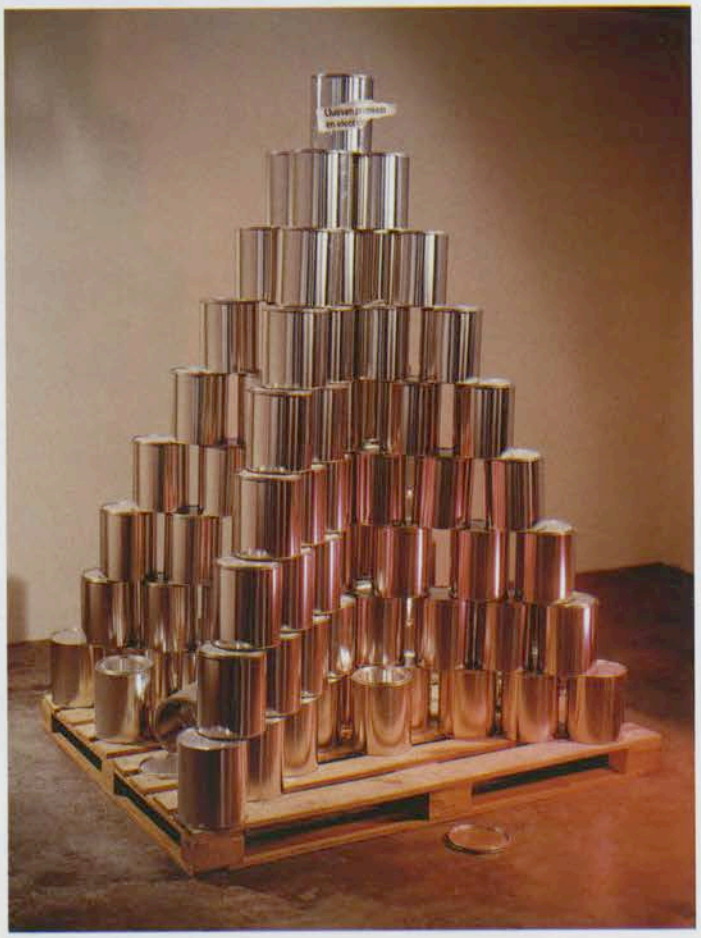
MARVIN OLIVARES

"Cuando los Artistas censuran Artistas, es hora de pedir otro café"
Mixta, 2.50 x 2.50 x 2.50 mts.

María de Lourdes De la Riva de Menéndez

La puerta
Mixta, 2.13 x 0.695 x 0.13 mts.

FERNANDO SALAZAR ANDRINO



Llueven promesas en elección
Mixta, 2.50 x 2.50 mts.

ALEJANDRA MASTRO

¿Qué hay de nuevo?
Mixta, 2.50 x 2.50 mts.

VERONIQUE SIMAR

Memorias de Kabul, agosto 2001
Mixta, 2.50 x 2.50 x 2.50 mts.

AMÉRICO LÓPEZ GUTIÉRREZ

Espíritu de libertad
Mixta, 2.50 x 2.50 mts.

TOMÁS GARCÍA ZAMORA

En las actuales circunstancias, quien los tenga ¡que los use!
Mixta, 2.50 x 2.50 mts.

RAÚL VÁSQUEZ

Manifiesto
Arte conceptual, 2.50 x 2.50 mts.

CRISTIAN COJULÚN

Recuerdo de guerra
Mixta, 2.50 x 2.50 mts.

IRINA CABRERA CELEDÓN

A dónde van las manos en este mundo desigual
Mixta, 1.50 x 0.80 x 0.50 mts.

GRACIELA DE FRACKENPOHL

Lazos
Mixta, 2.50 x 2.50 mts.

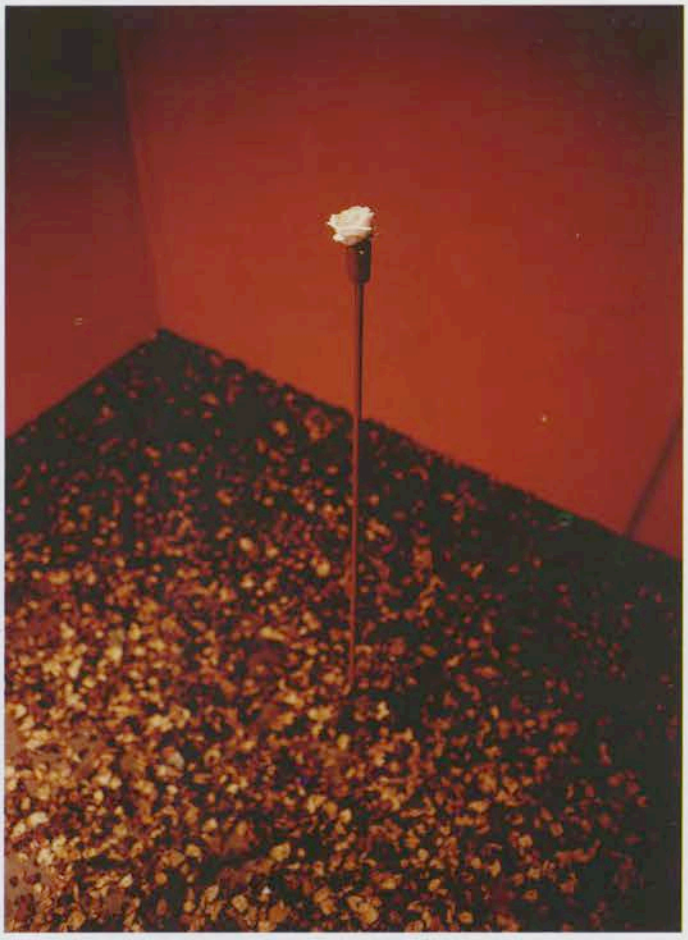
SANDRA MONTERROSO

Identidad Microscópica
Fotografía a color, en microscopio, de alas de insectos, 2.50 x 2.50 mts.

LUIS PEDRO GONZÁLEZ Y RODOLFO ESPINOZA

Conservación de la materia
Escultura en cera (mixta), 2.50 x 2.50 mts.

ESPERANZA DE LEÓN



Sin título,
Mixta, 2.50 x 2.50 mts.

DAVID IGAL PERMUTH

El viaje
Arte objeto-estructura funcional, 2.50 x 2.50 mts.

ARTURO MONROY
Nació en la ciudad de Guatemala (1959). **Estudios:** Escuela Nacional de Artes Plásticas -ENAP- y Escuela de Arte al Aire Libre "Max Saravia Gual". Participó en un taller bajo la dirección del Maestro Élmar Rojas. Dirigió talleres de pintura al aire libre en La Antigua Guatemala, 1986-92. Co-fundador del grupo Itzul. **Honores:** 2002: 2do. Premio Glifo de Plata, Categoría Artistas Invitados, Concurso de Pintura de la XIII Bienal de Arte Paiz. 1998: Mención Honorífica, I Bienal de Pintura del Istmo Centroamericano, Guatemala. 2do. Premio Glifo de Plata, XI Bienal de Arte Paiz, Guatemala. 1993: 2do. Premio, 13º. Salón Nacional de la Acuarela, Guatemala. 1991: 2do. Premio, 10º Salón Nacional de la Acuarela, Guatemala. 1988: 1er. Premio, 9º Salón Nacional de la Acuarela. 1987: 2ª Mención Honorífica, 8º Salón Nacional de la Acuarela. **Exposiciones Individuales**: 2000: Galería Plástica Contemporánea, Guatemala. 2000: Fundación Otto Eckart "Museo de la Papa", Munich. Galería No. Tre, Berlín. 1999: Belia de Vico, Arte Contemporáneo, Guatemala. 1998: Museo Paiz de Arte Contemporáneo, Guatemala. 1997: Kristina Thannreuther, Munich. 1996: Galería Luvre, Bayreuth, Alemania. Proyecto Cultural El Sitio, La Antigua Guatemala. 1992: Patronato de Bellas Artes, Guatemala. 1989: Galería Forum, Guatemala. 1987 Galería El Sereno, La Antigua Guatemala. 1986: Instituto Guatemalteco de Cultura Hispánica, Guatemala. Galería Forum, Guatemala. 1985: Convento de Capuchinas, La Antigua Guatemala. 1977: Galería Carlos Mérida, Guatemala. **Exposiciones Colectivas:** 2000: Casa de las Culturas Latinoamericanas y Salón Berlín, ad honorem, el grupo de los parlamentarios alemán-sudamericanos en el Parlamento Alemán, Berlín. Galería No. Tre, Berlín. Subasta de arte, Museo Mauermuseum Checkpoint Charlie, Berlín. Galerías Grupo Causa, Exposición en los países centroamericanos. Bienal de Arte Paiz, Guatemala. Club Rotario, Arte Subasta (1986-1998), Guatemala. 1998: 1ra. Bienal de Pintura del Istmo Centroamericano, Guatemala. 1ra. Bienal de Pintura del Istmo Centroamericano, Duke University Museum, NC. Galería 1-2-3, Festival de Arte Contemporáneo Latinoamericano, San Salvador. Galerías Grupo Causa, Galería Olga Vilanova, El Salvador. JUANNIO Arte Subasta (1986-1998), Guatemala. Bienal de Arte Paiz, Guatemala. 1998: 4 Generaciones de Arte de Guatemala, Museo de las Américas, Washington, D.C. 1996: Museo Nacional de Arte Moderno, Guatemala. 1995: Galería Imagen, Panamá. Galería Francisco Nader, República Dominicana. 1994: Galería 1-2-3, Festival de Arte Contemporáneo Latinoamericano, San Salvador. 1993: Salón Bijoux, Venezuela. 1992: Museo de Hildesheim, Alemania. O.E.A.: Exposición de Arte de Centroamérica y el Caribe, Argentina. Bienal de Pintura de Centroamérica y El Caribe, República Dominicana. Galería Portales, Honduras. Galería Plástica Contemporánea, Guatemala. 1991: Latin Art Gallery, Nagoya, Japón. Museo de las Américas, Washington, D.C. Museo Galería Nacional, República Dominicana. 1987: Museo Ixchel, Guatemala. 1980: Museo de Arte Moderno, Guatemala.

JAVIER AZURDIA
Nació en 1961. Pintor y diseñador digital guatemalteco/chileno. 1969 –1971: Maestría en restauración de obras dos exposiciones personales en Salvador Sanfuentes, Chile. 1981: Exposición personal en el Edificio de la S.D. de Guatemala. Exposición personal en INGUAT, Guatemala. XX Exhibición Internacional de Arte en Roma, Italia. 1982: Exposición en grupo de Compagnia del Pallaiolo, Galería de la Academia de Bellas Artes, de Florencia, Italia. 1983: 2do. lugar en el IV Concurso de Pintura Francesco Granacci, Italia. 3er. Lugar en el Concurso de Pintura y Escultura de la Galería Il Cenacolo, Florencia, Italia. Diseño y Exposición en Pitti Uomo, Florencia, Italia. 1984: Christian Geaux House Affresco Locarno, Suiza. 1985: 4 Artistas en la Galería AAB en Brescia, Italia. Exposición personal y performance en el Centro Artístico ARCI en Prato, Italia. 1984: Exposición en Grupo en la Galería Il Perseo "Allievi delle Scucia d´arte de Firenze", Italia.1985: Exposición personal en el Museo Ixchel, Guatemala. Exposición personal en la Escuela Nacional de Artes Plásticas, ENAP, Guatemala. 1984: Exposición de Arte Contemporáneo Dammarie Les Lys, Francia. 1985: Exposición personal en la Galería "El Túnel", Guatemala. Exposición en grupo "Por Amor al Arte", La Antigua Guatemala. Exposición personal en Museo Ixchel, Guatemala. Exposición permanente y venta en Interiores, Guatemala. 1990: Exposición en grupo Guatemala y su Arte, USGWA, Guatemala. Exposición personal Design & Art en W&G Ibérica, Madrid, España. Expositor invitado al Festival de Otoño, Organización para las Artes UFM, Guatemala. 1991: Organizador y expositor de Pintura Contemporánea Centroamericana, patrocinada por UNESCO y países centroamericanos, Guatemala. 1993-2000: Exposición y venta en la Galería "El Rodeo". En Beverly Hills Drive, California, USA. 1998-2000: Exposición y venta en la Galería "El Áttico", Guatemala. 1999: Exposición personal en "El Sitio", La Antigua Guatemala . Exposición colectiva en La Antigua Galería de Arte, La Antigua Guatemala. Exposición y venta en Restaurante Siriacos, Guatemala. 2000: Exposición y venta en la Galería Wer, La Antigua Guatemala.

ABEL LÓPEZ MORALES
Nació en Guatemala, 1967. Bachiller en Arte, graduado en la Escuela Nacional de Artes Plásticas "Rafael Rodríguez Padilla" -ENAP-. **Exposiciones Individuales:** 2001: Museo de la Cervecería Centroamericana. 2002: Galería G y Centro Cultural "La Cúpula". **Exposiciones Colectivas:** 2002: "Tributo a la Escuela Nacional de Artes Plásticas" y Exposición de Obra Seleccionada en la XIII Bienal de Arte Paiz. CAMYLA, Paraninfo Universitario. Escuela al Aire Libre "Max Saravia Gual", Cerro del Carmen. Facultad de Humanidades, USAC. Certamen "Arturo Martínez", Quetzaltenango. Casa de la Cultura, La Antigua Guatemala. Comité del Lago de Amatitlán. Las Cien Puertas, Café. El Tiempo, Café-Bar. Quidam Soleil, Café. Centro Cultural "La Casa de la Lotería". Certamen de Dibujo Centroamericano -ISDESEP-. Jóvenes Pintores, Alianza Francesa. Escultura Guatemalteca Actual, Centro Cultural "Miguel Ángel Asturias". **Distinciones:** 1993: 1er Premio en Diseño Gráfico, 1er. Premio en Figura Humana y 2do. Premio en Pintura, ENAP. 2do. Premio Glifo de Plata Categoría "Artistas Seleccionados", Concurso de Pintura en la XIII Bienal de Arte Paiz.

JOHANN SEBASTIAN SCHNEIDER
Nació en Guatemala, 1975. Autodidacta, con tres años de trabajo continuo. Estudió crítica y apreciación con Guillermo Monsanto. Participó en el Certamen de Pintura, Alianza Francesa, Guatemala, 2001. 3er. Premio Glifo de Bronce, Categoría "Artistas Seleccionados", Concurso de Pintura en la XIII Bienal de Arte Paiz, 2002.

FRANCISCO TINEY PABLO
Nació en Santiago Atitlán. Pintor, escultor y bordador de textiles, actividad que inició a los diez años de edad. **Exposiciones:** 1999: Hotel Panamerican, promovido por la Procuraduría de los Derechos Humanos. 2000: individual en Santiago Atitlán. Amigos extranjeros le han hecho dos filmaciones en vídeo de sus obras artísticas, para ayudarle a exponerlas en el Perú y en París, Francia. 1er. Premio Glifo de Oro, Categoría "Pintura Popular", Concurso de Pintura de la XIII Bienal de Arte Paiz, 2002.

PABLO NAVICHOC CHAVAJAY
Nació en San Pedro La Laguna, Sololá,1975. Autodidacta, con 16 años en la actividad artística popular. Colaboró en la realización de la estatua monumental de San Pedro Apóstol, en San Pedro La Laguna, Sololá. 2do. Premio Glifo de Plata, Categoría "Pintura Popular", Concurso de Pintura en la XIII Bienal de Arte Paiz, 2002.

ABRAHAM BATZÍN NAVICHOC
Nació en San Pedro La Laguna, Sololá, 1964. Maestro de Enseñanza Media en Pedagogía y Ciencias de la Educación. Autodidacta. En 1990 realizó su primera exposición en Sololá. Se desempeña como catedrático en diferentes instituciones educativas. **Exposiciones Individuales:** 1996: La Casa Verde, Quetzaltenango, Guatemala, 1997: Alianza Francesa, Guatemala. **Exposiciones Individuales Internacionales:** 1995: Spirit Square Center Fort Art, Charlotte, Carolina del Norte, USA. 1997: Galería Árbol de Dios, San Salvador, El Salvador. 2001: Academia Marmeon, Chicago, Illinois, USA. **Exposiciones Colectivas Nacionales:** 1990: Gobernación Departamental de Sololá. 1992: Museo de Arte de Quetzaltenango, Guatemala. 1994: Matices del Altiplano, Galería Q., Quetzaltenango, Guatemala. 1994-97: Museo de Arte de la Casa de la Cultura, Quetzaltenango. 1995-96: Homenaje a Pablo Garzona Nápoles, Municipalidad de Quetzaltenango. 1995: Café-Galería Jardín, San Juan Ostuncalco, Quetzaltenango. 1995: Café-Galería Van Gogh, Quetzaltenango, Guatemala. 1995: Centro Cultural Luis Cardoza y Aragón, Quetzaltenango. 1996: Homenaje al Maestro Víctor Vásquez Késtler, Museo de Arte, Quetzaltenango. 1996: muestra permanente a la fecha, Museo Ixchel, Guatemala. 1996: Galería El Jardín, San Juan Ostuncalco, Quetzaltenango. 1996: "El paisaje visto en ojos de sus pintores", Escuela Humberto Garavito, Quetzaltenango. 1996-98: Proyecto Cultural El Sitio, La Antigua Guatemala. 1996: Concurso del Cartel de la X Bienal de Arte Paiz, Guatemala. 1996: Homenaje a los 50 años de la Escuela de Enfermería de Occidente, Quetzaltenango. 1997: Cerrito del Carmen, Guatemala. 1997: Homenaje a los 50 años de la TGD, Quetzaltenango. 1997: Museo de Arte, Quetzaltenango, a beneficio del Colegio San José. 1997: Berna, inauguración, Quetzaltenango. 1999: Centro Cultural Las Calas, Quetzaltenango. 1999: Proyecto Cultural El Sitio, La Antigua Guatemala. 1999: Municipalidad de Quetzaltenango. 1996: Sala de Mercedes Benz, Plaza Obelisco, Guatemala. **EXPOSICIONES COLECTIVAS INTERNACIONALES:** 1993: Amarillo, Texas, USA. 1991: Gail Borden Library, USA. 1991: Centro Cultural Dr. Madrazo, Santander, España. 1992: Casa de la Cultura de Torrelodones, Madrid, España. 1993: Sala Ars Natura et Mundi, de Barcelona, España. **RECONOCIMIENTOS:** 1992: Mención Honorífica, VIII Bienal de Arte Paiz, Guatemala. Mención Honorífica, Certamen Arturo Martínez, Quetzaltenango, Guatemala. 1994: 1er Premio Glifo de Oro, Categoría Pintura Popular, Concurso de Pintura de la IX Bienal de Arte Paiz, Guatemala. 1993: Segundo Lugar en el Centenario de la Cervecería Centroamericana, Guatemala. 1994: Mención Honorífica, Certamen Arturo Martínez, Quetzaltenango, Guatemala. 1997: Tercer Lugar, Certamen Arturo Martínez, Quetzaltenango, Guatemala. 1998: Mención Honorífica, Certamen Arturo Martínez, Quetzaltenango, Guatemala. 2000: Mención Honorífica, Juannio 2000, Guatemala. 2002: 3er Premio Glifo de Bronce, Categoría Pintura Popular, Concurso de Pintura de la XIII Bienal de Arte Paiz.

EMILIO GONZÁLEZ MORALES
Nació en San Pedro La Laguna, Sololá, 1959. Pintor autodidacta. Introduce en la Pintura Tz´utujil Contemporánea la perspectiva vertical con su técnica denominada "Ojo de Hormiga". **Exposiciones:** 1998: INGUAT, Guatemala. I y II Exposiciones Colectivas patrocinadas por la UNESCO, Universidad de San Carlos de Guatemala. 1999: Museo de Arte Moderno, Guatemala. "La mirada del Quetzal y la hormiga", Museo Café, San Cristóbal de las Casas, Chiapas, México. "Color y costumbres de Sololá", Centro Cultural Universitario de la USAC. Estudio de Dibujo y Pintura "Kulaha", Quetzaltenango. 2000: III Festival del Centro Histórico de la Ciudad de Guatemala. Exposición de Obra Seleccionada de la XII Bienal de Arte Paiz. Galería Casa de la Lotería, Guatemala. Palacio Nacional de la Cultura, Guatemala. "Dos hermanos, dos visiones distintas", Pulcinella Internet Café, Panajachel, Sololá. **Reconocimientos:** 2000: Premio Único, I Certamen Nacional de Pintura Popular "Juan Sisay". 2001: Premio Único "Certamen Sociedad Dante Alighieri". Homenaje del Centro de Estudios Folklóricos (CEFOL), USAC y la Dirección de Arte y Cultura del Ministerio de Cultura y Deportes, por su aportación a la Pintura Tz´ujil Contemporánea con su técnica "Ojo de Homiga", Galería de Arte "Calmecak", Guatemala. 2002: Mención Honorífica, Categoría "Pintura Popular", Concurso de Pintura de la XIII Bienal de Arte Paiz.

ÁNGEL POYÓN CALÍ
Nació en San Juan Comalapa, Chimaltenango, 1976. Perito Contador. Artista autodidacta. Realizó un taller de grabado en madera con los artistas noruegos Jan Svensen y Jan Koldstad. Actualmente docente voluntario en Artes Plasticas, IGE, Comalapa. **Exposiciones Colectivas:** 1995: Galería Los Nazarenos, La Antigua Guatemala. 1997: Alianza Francesa. Inauguración Salón de Exposiciones "Manolo Gallardo". I Encuentro Artístico Nacional, Casa de la Cultura de San Juan Comalapa. 1998: Expresión Universitaria, USAC. "De las Sombras en el Alma a los Senderos del Equilibrio", itinerante en 12 lugares de Guatemala. 1999: II Encuentro Artístico Nacional. Galería El Túnel. "Salvemos a las tortugas marinas" (miniaturas), Galería El Túnel. 2000: Casa Solariega Xela, ACJ. Proyecto Cultural El Sitio, La Antigua Guatemala. **Reconocimientos:** 2001: 1ra. Mención Honorífica, Concurso "Libre Creatividad", Certamen "Arturo Martínez", Quetzaltenango. 2002: Premio Único en Pintura, Arte Subasta del Club Rotario, Guatemala. Premio Único Glifo de Oro, Concurso de Escultura de la XIII Bienal de Arte Paiz.

ALAN BENCHOAM

Nació en Guatemala, 1970. **Estudios:** Fotografía en The Colorado Intitute of Art, Denver, U.S.A. Psicología en la Universidad Francisco Marroquín. **Exposiciones Individuales:** 2002: "¡Hasta cuándo?", SUAE, 4° Norte. "De dichos y gente de Guatemala", Museo Ixchel, Guatemala. 1999: "Guatemala sus calles y sus vendedores", Photo Gallery, La Antigua Guatemala. **Exposiciones Colectivas:** 2000, "Espacio Internacional: Presencia de Guatemala, en el Salón de la Plástica Mexicana", México, D.F. 2000: "Light traces of Guatemala"BID, Washington D.C., USA,. 1999: Fotonoviembre, Tenerife, Islas Canarias, España. 1999: Juannio 99, Museo de Arte Moderno. 1998: Fotojornada, Museo Nacional de Arte Moderno, Guatemala. **RECONOCIMIENTOS:** Golden Award (1er. lugar) Art Directors, Club de Denver, Colorado, 1997. Primer lugar clasificación general del Club Fotográfico de Guatemala (1995, 1998,1999, 2000). Ganador de la Foto del Año, Club Fotográfico de Guatemala (1998, 1999, 2000). Más de 28 primeros lugares mensuales del Club Fotográfico de Guatemala, (1995-2001). Premio Único Glifo de Oro, Concurso de Fotografía en la XIII Bienal de Arte Paiz 2002. Su obra se encuentra en exposición permanente en el Museo Ixchel de Guatemala.

ALFONSO CASTILLO SOLOFRE

Fotógrafo. Reside en Buenos Aires, Argentina. **Exposiciones Individuales:** 1988: CAYC, Buenos Aires, Argentina. 1990: Patronato de Bellas Artes, Guatemala. Museo Nacional de Bellas Artes, Buenos Aires, Argentina. 1991: "Involtura Sonora". Mise en Espace. Tonhalle-Gesselschaft, Zurich, Suiza. Museo Chateau Carreras, Córdoba, Argentina. Galería Milan Art Center, Milán, Italia. Moldeau Gallery, Estocolmo, Suecia. 1992: Galería Vinciana, Milán, Italia. 1993: Museo de Arte Americano, Maldonado, Uruguay. Museo de Arte Moderno Cubano, Miami, U.S.A. Galería Anne Fugier, París, Francia. 1994: Museo de Arte Americano, Maldonado, R.O. del Uruguay. Galería Paul Gaultier, Quimper, Francia. Galería "Arcos de Bella Vista". Santiago de Chile, Chile. Centro Cultural de la Ciudad de Buenos Aires, Argentina. 1995: Galería Paul Gaultier, Salón S.A.G.A. París, Francia. Universidad de Palermo, Buenos Aires, Argentina. 1991: Galería Sol del Río, Guatemala. 1997: "Más Allá de la Mirada", Centro Cultural Parque España, Rosario, Argentina. 1998: "Más Allá de la Mirada". Centro Cultural Borges, Buenos Aires, Argentina. 1998: "X Encuentros Internacionales de Fotografía", Galería Arte X Arte, Buenos Aires, Argentina. 1998: Feria Internacional de Arte de New York, Galería Arte X Arte. 1999: Art Miami, Miami, USA. 2000: Foto Club Argentino -XI Encuentros Abiertos de Fotografía- Festival de La Luz 2000. Galería Arte X Arte. 2002: Arco Feria Madrid. XIII Bienal de Arte Paiz, Guatemala. Centro Cultural Borges -Festival de La Luz 2002- XII Encuentros Abiertos de Fotografía. 2003: Arco-Feria, Madrid. **Exposiciones Colectivas:** 1989: Centro Cultural, Ciudad de Buenos Aires, Medalla de Oro, Universidad de Belgrano, Argentina. 1990: "Latin Artca 90", Montreal, Canadá. Godowsky Awards, Boston University, Boston, U.S.A. 1991: "Non Solo Libri", Barletta, Italia. "Latinoamericando", Castello Sforza, Milán, Italia. Palazzo Degli Affari, Florencia, Italia. Mostra Internazionale D'Arte Contemporanea, Padova, Italia. Mostra Internazionale D'Arte Contemporanea, Castello de Sartirana, Pavia, Italia. 1992: Tokyo Metropolitan Museum,

Tokyio, Japón. City Museum Of Kyoto, Japón. Italian Report. Art Space Gallery, Nishinomiya, Japón. Italian Report, Muestra Itinerante, Japón, Corea , China, Taiwán, Singapur. W.A.S.P., Hamilton Place, Edinburgo, Gran Bretaña. Salón de Otoño, París, Francia. "La Línea Infinita de Piero Manzoni", Homenaje Internacional, Milán, Italia. "Grupo 4+1", Galería Sol Del Río, Guatemala, 1993: "Revelaciones", Salón Internacional de Artes Plásticas, París, Francia. Salón de Los Artistas Franceses, París, Francia. C.A.Y.C, Buenos Aires, Argentina. Galería Sol Del Río, Guatemala. 1994: Museo de Bellas Artes, Buenos Aires, Argentina. "Multidimensional Spirit", Palazzo Vento, Italia. "Tracce Di Carte", Milan Art Center, Milán, Italia. 1996: Galería Arcimboldo, Art Miami, Miami, U.S.A. Feria Arte, Buenos Aires, Argentina. Galería Filo, Buenos Aires, Argentina. 1997: "El Bolero", Galería Arte X Arte, Buenos Aires, Argentina. "Evitamanía", Galería Arte X Arte, Buenos Aires, Argentina. 1997: "Evitamania", Consejo Nacional de la Mujer, Buenos Aires, Argentina. 1998: Feria, "ARCO".

Galería Arcimboldo, Madrid, España. Fotojornadas, Museo Nacional de Arte Moderno, Guatemala. 2001: Rosario, Centro Cultural Bernardino Rivadavia.

ÁLVARO DEL CID MAZARIEGOS

Nació en Guatemala,1978. Actualmente finaliza la carrera de licenciatura en Diseño Gráfico en la Universidad Rafael Landívar. Es *free lance* de Urbanismo Gráfico. 2001: Maestro de Pintura para niños, curso de vacaciones, talleres de color, creatividad, trazo y dibujo; círculo D.G., Guatemala. **Reconocimientos:** 1999: Diploma de Reconocimiento, Creatividad, Curso de Diseño Fundamental, Universidad Rafael Landívar. 2002: Ganador del Certamen Jóvenes Creadores Bancafé. 2002: 3er. Premio Glifo de Bronce, Concurso de Fotografía de la XIII Bienal de Arte Paiz. **Exposiciones:** 2002: Propuesta Chapinlandia. Imagen visual a grupo de talleres artísticos, Caja Lúdica, Palacio de Correos, Guatemala. 2000: Guía Colectivo de Arte Octubre Azul, Tripiarte, Palacio de Correos, Guatemala.

CLAUDIO VÁSQUEZ BIANCHI

Nació en Guatemala, 1965. Fotógrafo de profesión. **Realizaciones:** Colaboración fotográfica para la revista Tiempo Sitio Idea, TSI. Fotografía arquitectónica para Ediciones Amalia. Fotografía de Teatro. Fotografía para el disco Uremu Garífuna-Canto Garífuna. Fotografía para la revista Algarero Cultural de la Dirección de Arte y Cultura del Ministerio de Cultura y Deportes. Video para el espectáculo multimedia intercultural Labuga, de David De Gandarias. **Exposiciones:** IGA, Temporada de Exposiciones y Conferencias 2001. Video para la cantata escénica La Tumba del Gran Lengua, de Joaquín Orellana. Fotografía digital para el disco Labuga, de David De Gandarias. **Reconocimientos:** Mención Honorífica, Concurso de Fotografía en la XIII Bienal de Arte Paiz, 2002.

RENÉ CALDERÓN

Guatemalteco. Graduado en Fotografía Comercial en Dawson
College, Montreal,Canadá, 1995. **Realizaciones:** 1996-1998: Fotografías para la portada de la revista Noticias de Guatemala. Trabajos realizados en ONG´S y fotografía de modelaje. 1998-2002: fotografía documental para publicaciones de diversas ONG'S. Fotografía de modelaje. Fotografías para la elaboración de carteles y portadas de libros. Mención Honorífica en el Concurso de Fotografía de la XIII Bienal de Arte Paiz, 2002.

MICHAEL BENEDICT BARNOYA

Estudios: 1980-5: BFA en Bellas Artes, The Cooper Union School for the Advancement of the Sciences and Arts,NY, U.S.A. 1995-7: MFA en Bellas Artes, en Artes Visuales, Vermont College of Norwich Univ. Montpellier, VT, U.S.A.-Guatemala-D.F., México. **Actividades Artísticas Individuales:** 1991: IGA, Guatemala. 1986: Casa abierta, El Amarillo, San Antonio de los Altos, Venezuela. **Actividades Artísticas Colectivas:** 2001: Escultura Guatemalteca Contemporánea, Plaza Mujeres, Centro Cultural "Miguel Ángel Asturias", Guatemala. 2000: XII Bienal de Arte Paiz, Guatemala. Par-en-tesis. P.A.I. (Proyecto de Arte Independiente), Zoológico La Aurora, Guatemala.1999: Ekléctica, Facultad de Arquitectura, Universidad de San Carlos de Guatemala. "Sin pelos" (Proyecto de Arte Independiente), El Espacio G&T, Guatemala. Artistas Jóvenes de América Latina y del Caribe: una nueva generación, Passage de Retz, París, Francia. 1998: XI Bienal de Arte Paiz, Guatemala. 1997: Enredos/Desenredos, T.W. Gallery, Montpellier, VT, U.S.A. 1993: Galería Monet, Guatemala. 1988: VI Bienal de Arte Paiz, Guatemala. Dibujos recientes de artistas guatemaltecos, Alianza Francesa, Guatemala. 1985: The Hewitt Gallery, The Cooper Union, NY, U.S.A. 1984: Artist´s Call Against US Intervention in Central America, The Cooper Union, NY, U.S.A.1980: The Frame Shop, Syracuse, NY, U.S.A. **Conferencias y Talleres:** 1999: Conferencia: "Los parámetros Insólitos de la Cultura Visual" Facultad de Antropología, Universidad del Valle, Guatemala. Taller: Cultural Visual: "Representación, Estética e Interpretación", Festival Cultural para la Reconstrucción del Centro Histórico, Guatemala. Conferencia: "Pintura: posibilidades más allá del caballete", la Bodeguita del Centro, Guatemala. 1998: Conferencia: "Iconografía del Arte Guatemalteco de los 80´s", MUSAC, Guatemala. Taller: "Interpretación limitada", Universidad Popular de Guatemala.

Publicaciones: 2000: Beaux Arts Magazine, Identidades: Artistas de América Latina y del Caribe. 1998: Generación Espontánea.* 1996: Manual de Interpretación.* Juego de 18 postales bajo el seudónimo de Benito Consenso.* *Publicados por el propio artista. **Becas Y Premios:** 1998: Premio Único Glifo de Oro, Concurso de Grabado, XI Bienal de Arte Paiz. 1980-5: Beca de Full-Tuition, The Cooper Union School. 1980: Beca de New York State Regent´s Examinations. 1977-9: MONY National Scholastic Art

Awards, varios premios incluyendo un Kodak Medallion, varios Blue Ribbons y Gold Keys y una Nominación de Portafolio. 1977-9: Varios premios por Fotografía, The Syracuse Herald Journal.

MARVIN OLIVARES

Nació en Guatemala, el 7 de marzo de 1963. **Estudios:** 1979- 83: Becado en la Escuela Nacional de Artes Plásticas. Colaboraciones con la Revista "Tzolkin", de Diario de Centro América. Colaborador del Programa Permanente de Cultura de la Organización Paiz, desde 1981. **Docencia:** 1986-91: Profesor de dibujo IV, Figura Humana, E.N.A.P. 1993: Auxiliar de Dibujo V, Boceto de Figura Humana, E.N.A.P. 1982-88: Cursos libres de Pintura. Auxiliar en la clase de Dibujo Natural V, 1983. **Exposiciones:** Participa en exposiciones desde el año de 1979. 1994-95: Figura Humana, E.N.A.P. Una Mirada al Realismo, Dibujo, E.N.A.P. Exposición de la Mujer, Dibujo, INGUAT. 1987-91: Profesores, Escuela Nacional de Artes Plásticas. 1986-87: Exposición Itinerante, Grabado. 1985: Dibujo, Galería La Cúpula. 1984: Cinco Valores Jóvenes, Museo Ixchel. 1983: Dibujos, Galería El Túnel. 1982: Homenaje a Carlos Mérida, INGUAT. 25 años de la Escuela Nacional de Teatro, Centro Cultural "Miguel Ángel Asturias". 62 años E.N.A.P., Sala "Rafael Rodríguez Padilla". **Reconocimientos:** Ganador de varios premios en certámenes de la E.N.A.P. 1er. Premio Dibujo Natural III (Retrato), 1981. 1er. Premio Dibujo Natural IV (Desnudo), 1982. 1er. Premio Dibujo Natural V (Boceto), 1983. 1er. Premio Pintura de Paisaje, 1983. 1er. y 3er. Premios Arte Gráfico Comercial III, 1983. 3er. Premio Glifo de Bronce, Categoría "Artistas Seleccionados", Concurso de Pintura de la X Bienal de Arte Paiz, 1996. 1er. Premio Glifo de Oro, Categoría "Blanco y Negro", Concurso de Fotografía, XI Bienal de Arte Paiz, 1998. Mención Honorífica, Concurso de Instalación de la XIII Bienal de Arte Paiz, 2002.

MARÍA LOURDES DE LA RIVA DE MENÉNDEZ

Artista guatemalteca, nacida en 1955. **Estudios:** En Guatemala, con los maestros Juan de Dios González, David Halfon, Bayron Ramírez, Luis Alberto Penedo, Erwin Guillermo y Daniel Schafer. **Exposiciones:** 1993 a 2002: 14 colectivas entre pintura, escultura, instalaciones y Bienales de Arte Paiz, Guatemala. 1998: Obra seleccionada en convocatoria de escultura, UNESCO (París, Francia). 2000: II Bienal de Pintura del Istmo Centroamericano, San José, Costa Rica. 2001: Exposición Individual en La Fragua, S.A. Guatemala. **Reconocimientos:** Exposiciones de Obra Seleccionada, X y XI Bienal de Arte Paiz, Guatemala, 1996 y 1998. 2002: Premio Glifo de Oro, Categoría "Artistas Seleccionados", Concurso de Pintura de la XII Bienal de Arte Paiz, 2000, Guatemala. Mención Honorífica, Concurso de Instalación, XIII Bienal de Arte Paiz, 2002, Guatemala.

BIENAL DE ARTE PAIZ

El desarrollo cultural de Guatemala y del arte en particular, cuenta con la Bienal de Arte Paiz como uno de los más importantes espacios de fomento, promoción y difusión de la expresión plástica contemporánea. Dedicada a los artistas guatemaltecos y extranjeros residentes en el país, este acontecimiento es una iniciativa originada en 1978 y realizada por la Fundación Paiz, a través de su Programa Permanente de Cultura. Entre las más importantes contribuciones que se reconocen a la Bienal de Arte Paiz, destaca la exaltación de los méritos de artistas ya consagrados y la revelación de nuevos exponentes que con el tiempo han alcanzado su plena capacidad creativa. El registro de este proceso, enriquecido durante los últimos veinticinco años, conforma el Fondo Documental del
Arte Contemporáneo de Guatemala, constituyéndose en un aporte más para el conocimiento y aprecio de las corrientes del arte en el país, que interesa a artistas, estudiantes, críticos e investigadores nacionales e internacionales.

El prestigio de la Bienal de Arte Paiz estriba en la calidad de la obra participante, sometida al más objetivo e imparcial juicio crítico a cargo del Jurado Calificador, que se integra con personalidades nacionales e internacionales de reconocidos méritos como creadores, investigadores, críticos e historiadores del arte.

Los premios que son otorgados en la Bienal de Arte Paiz consisten en un aporte económico y una presea denominada "Glifo", así como pasantías de estudio o exposiciones individuales o compartidas, dentro y fuera del país. Los premios tienen carácter de adquisición , por lo que las obras premiadas pasan a ser propiedad de la Fundación Paiz, como parte de la colección del Museo Paiz de Arte Contemporáneo.

El período de exposición de la Bienal de Arte Paiz siempre incluye conferencias y coloquios sobre arte, encuentros de artistas, visitas guiadas y talleres para estudiantes.

FUNDACIÓN PAIZ
PARA LA EDUCACIÓN Y LA CULTURA

CONSEJO DIRECTIVO

PRESIDENTE
Fernando Paiz Andrade

VICEPRESIDENTES
Carlos Manuel Paiz Andrade
Rodolfo Paiz Andrade

SECRETARIA
María Regina Paiz de Mazariegos

TESORERA
Isabel Paiz de Serra

VOCALES
Mónica Serra Paiz de Garda
Carolina Paiz Del Carmen

VOCAL SUPLENTE
María Andrea Paiz Toledo

Jacqueline Riera de Paiz
DIRECTORA EJECUTIVA

Ángel Arturo Gozález
GERENTE
PROGRAMA PERMANENTE DE CULTURA

FUNDACIÓN
PAIZ
PARA LA EDUCACIÓN
Y LA CULTURA
GUATEMALA